杜諺 卷九之十

仙道
隱逸
釋老
寺觀
四時

共十八

重刊杜詩諺解 爲稀本 諺文之結體措辭亦存當時面目與龍飛御天歌同 余所藏缺落一本仍借前間氏藏本倩工謄寫爲完本

明治四十四年六月十四日

淺見倫太郎

分類杜工部詩卷之九

仙道 古詩三首 律詩一首

昔遊

昔謁華蓋君綠袍崐玉脚 王喬ㅣ得道昇仙ᄒᆞ니號華蓋君이라○녜華蓋君을謁見ᄒᆞ니프른옷닙고崐山玉ᄋᆞ로허튀러라

人棺已上天白日亦寂寞 天이下玉棺於堂前이어늘喬曰天帝召我ㅣ라코沐浴ᄒᆞ야타其中ᄒᆞ니라○사ᄅᆞᆷ과棺과ᄂᆞᆫᄒᆞ마하ᄂᆞᆯ해올아가니白日이ᄯᅩ寂寞ᄒᆞ도다

暮升艮岑頂巾几猶未却 此ᄂᆞᆫ言甫ㅣ登東北之岑ᄒᆞ니王喬의巾

几猶存也ㅣ라○나조히良岑ㅅ그뎨올아
보니뷔과几왜오히려믈리왇다아니ᄒᆞ얏
도다 弟子四五人入來淚俱落 弟子너덧사ᄅᆞᆷ미드러와눈므
를다ᄃᆡᄂᆞ다 余時遊名山發軔在遠壑良覿違夙
願舍嶁向寥廓 軔오止車木이니將行則發之ᄒᆞᄂᆞ니라此ᄂᆞᆫ言甫ㅣ遊
遠山而未及見王喬故로望天而舍嶁也ㅣ
라○내그벼일홈난뫼해가노ᄃᆡ술위롤녀
여던뫼고리가이슈라도히보고져ᄒᆞᄂᆞᆫ일
ᄌᆞ願이어그르츠니슬픈ᄆᆞᄋᆞᆷ몰머거셔하날
ᄒᆞᆯ向望林昏罷幽磬竟夜伏石閣 수프리어듣고幽深
ᄒᆞ노라
ᄒᆞᆫ뎟磬子ㅅ소리ᄆᆞ차ᄂᆞᆫ바미 王喬下天壇
못도록石閣애곱스려슈라

微月映皓鶴
言甫ㅣ伏石閣ᄒᆞ야셔見王喬의乘鶴ᄒᆞ야下天壇也ㅣ라○
王喬ㅣ하ᄂᆞᆯ壇場애ᄂᆞ려오니微微ᄒᆞᆫᄃᆞᆯ비치힌鶴의게비취엿더라

晨溪響虛駛歸徑行已昨
駃ᄂᆞᆫ疾也ㅣ나言溪水ㅣ速流也ㅣ라○새뱃시내뷘새ᄅᆞᆫ소리우ᄅᆞᄂᆞ니도라오ᄂᆞᆫ길헤녀오니ᄒᆞ마어제로다

豈辭青鞋胝帳望金匕藥
青鞋ᄂᆞᆫ芒鞋ㅣ오金匕ᄂᆞᆫ服藥之匕也言甫ㅣ不憚青鞋之勞ᄒᆞ야欲求仙藥也ㅣ라○엣뎨青鞋신고발부루ᄐᆞᄆᆞᆯ말리오金ㅅ수렛藥ᄋᆞᆯ슬허셔ᄇᆞ라노라

東蒙赴舊隱尚憶同志樂
東蒙ᄋᆞᆫ魯ㅅ山名이라甫ㅣ昔與元逸人ᄋᆞ로嘗隱此山ᄒᆞ니라○東蒙애녜隱居ᄒᆞ던伴해가리니ᄠᅳᆮᄒᆞᆫ가짓사

몸과 즐기던 이몸 오히려 ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라

伏事董先生於今獨蕭索 董先生은 即董鍊師ㅣ라 ○董先生을 굽ᄉᆞ려셔 셤기다소니 이제와 내ᄒᆞ오아셔 의여호라

胡為客關塞道意久衰薄 此ᄂᆞᆫ 甫ㅣ 難學道之志衰歇也ㅣ라 ○엇뎨ᄒᆞ야 關塞에 와 나그내ᄃᆞ외여셔 道ᄅᆞᆯ 비홀 ᄯᅳ디 오래 衰薄거니오

妻子亦何人丹砂負前諾 此ᄂᆞᆫ 言為妻子의 所累ᄒᆞ야 負求丹砂之約也ㅣ라 ○계집과 子息과ᄂᆞᆫ ᄯᅩ 엇던 사ᄅᆞᆷ고 丹砂 머쟈 ᄒᆞ던 알ᄑᆡᆺ 許諾을 저ᄇᆞ리ᄯᅡ라

雖悲髮鬢變未憂筋力弱杖藜望清秋有興入廬霍 鬢ᄂᆞᆫ 髮黑也ㅣ라 言髮雖變白ᄒᆞ나 筋力오 未衰ᄒᆞᆯ시 可以往廬霍

而求仙也ㅣ라ㅇ비록거믄머리改變ᄒᆞ미아ᄉᆞᆫ프나筋力이바ᄃᆞ라오몰시름아니ᄒᆞ노니도ᄐᆞ랏막대딥고몰근ᄀᆞ올희셔브라오니즐거운ᄆᆞᄋᆞ미廬山霍山ᄋᆞ로드려가ᄂᆞ다

幽人

孤雲亦羣遊神物有所歸麟鳳在赤霄何當一來儀

神物ᄋᆞᆫ龍也ㅣ라言龍興而雲從ᄒᆞ고麟鳳이見有道而見ᄒᆞᄂᆞ니今애雲未遇神龍而無所歸ᄒᆞ며麟鳳이不遇有道而來儀ᄒᆞ니以喻幽人ᄒᆞ니라ㅇ외로온구루미또모다노라神物에가ᄂᆞᆫ배잇ᄂᆞ니라麟鳳이하ᄂᆞᆯ해잇ᄂᆞ니어느저긔ᄒᆞᆫ번와

威儀ᄒᆞ려도往與惠詢輦中年滄洲期滄洲ᄂᆞᆫ海中神仙所
居ㅣ라言甫ㅣ昔與惠昭荀珏으로期遊滄海也ㅣ라○디난ᄢᅢ惠詢ㅅ블와다맛ᄒᆞ야
中年에滄洲예노로ᄅᆞᆯ期約호라天高無消息棄我忽若遺
內懼非道流幽人見瑕疵此ᄂᆞᆫ言音信이久絶ᄒᆞ니恐二子ㅣ
以予의信道不篤으로見疵而棄絶也ㅣ라○하ᄂᆞᆯ히놉고音信이업스니내ᄅᆞᆯ棄絶호
ᄆᆞᆯ믄드기더디ᄃᆞᆺᄒᆞ놋다안ᄒᆞ로저호ᄃᆡ道士ᄋᆡ무리아닐ᄉᆡ幽隱ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이허므ᄅᆞᆯ본
가ᄒᆞ노라洪濤隱語笑鼓枻蓬萊池蓬萊ᄂᆞᆫ海中仙山이라此
下로至烟霞徵ᄂᆞᆫ言滄洲之事ᄒᆞ다○너븐믌겨레말ᄉᆞᆷ과우ᄋᆞᆷ괘그ᄋᆞᆨᄒᆞ엿ᄂᆞ니蓬萊

므례비츨
혀도니ᄂᆞᆺ다
崔嵬扶桑日照耀珊瑚枝
東海
예有
扶桑樹ᄒᆞ니라珊瑚ᄂᆞᆫ出海底石上ᄒᆞᄂᆞ니
라○노ᄑᆞᆫ扶桑엣힛비치珊瑚ㅅ가지여비
취엣ᄂᆞ
風帆倚翠盖暮把東皇衣
翠盖ᄂᆞᆫ翠
니라
羽로歸盖
也ㅣ라東皇ᄋᆞᆫ東方青帝라○ᄇᆞᄅᆞᆷ부ᄂᆞᆫ빗
돗기ᄠᆞ른盖에다혓ᄂᆞ니나조ᄒᆡ東皇人오
ᄉᆞᆷ잡
ᄂᆞᆺ다
噈漱元和津邪思煙霞微
元和津ᄋᆞᆫㅁ
中液水ㅣ라
○元和津ᄋᆞᆫ飮기며漱口ᄒᆞᄂᆞ니ᄉᆞ랑
ᄒᆞᆫᄂᆞᆫ바ᄂᆞᆫ너와雲霞와深微ᄒᆞ미니라
知名
此ᄂᆞᆫ言隱於滄洲煙霞
未足稱局促商山芝
之間ᄒᆞ면雖功名도未
足爲和이며商山四皓ㅣ猶爲局促也ㅣ니
라○일후믈아로미足히일ᄏᆞᆮ디몯ᄒᆞ리니

商山人芝草먹더니도조보왜니라 五湖復浩蕩歲暮有餘悲 此亡甫ㅣ言不得與二子로遊滄洲ᄒᆞ고今復飄遊五湖故로悲傷也ㅣ라○五湖에ᄯᅩ見ᄒᆞᆯ히나가ᄂᆞ니歲暮애슬푸미하도다

憶昔行

憶昔北尋小有洞洪河怒濤過輕舸 小有洞天ᄋᆞᆫ仙人所居ㅣ라○ᄉᆞ랑ᄒᆞᆫ뎨北녀크로小有洞ᄋᆞᆫᄎᆞ자너븐ᄀᆞᄅᆞᆷ怒ᄒᆞᆫ믌겨레가비야온비ᄅᆞᆯ타다나가라 辛勤不見華蓋君艮岑青輝慘么麼 么麼ᄂᆞᆫ細也ㅣ라言欲謁華蓋君而適值其死也ㅣ라○受苦로이가華蓋君을보

디몯ᄒᆞ니良岑앳ᄭᅮ문힛비치ᄉᆞᆷ피조고마ᄒᆞ더라 千崖無人萬壑靜 三步回頭五步坐 千崖ㅅ서리예사ᄅᆞ미업고萬壑이괴외ᄒᆞ니세번거러가머리도로혀ᄇᆞ라고다ᄉᆞᆺ번거러가안조라 秋山眼冷魂未歸 仙賞心違淚交墮 言望華蓋君之魂而不來故로悲恨也ㅣ라○ᄆᆞᅀᆞᆷ되해누니사ᄂᆞᆫ계ᄇᆞ라도녀시도라오디아니ᄒᆞ니仙賞ᄒᆞᆯᄆᆞᅀᆞ미어그르츤서눈므를섯흘류라 弟子誰依白茅室 盧老獨啓青銅鎖노 此言盧道人이結茅此山而居也ㅣ라○弟子ㅣ뉘힌ᄇᆡ로니욘지븨브텃ᄂᆞ니오盧老ㅣᄒᆞᆫ올로青銅ᄋᆞ로ᄆᆡᆼᄀᆞᆫ門鎖ᄅᆞᆯ열오잇도다 巾拂香餘搗藥塵 階

除灰宛燒丹火 此ᄂᆞᆫ言華蓋君이已去ᄒᆞ고唯餘舊物이存耳라ㅇ巾拂에ᄂᆞᆫ옷곳ᄒᆞ내藥다던드트리기텃고階砌엔지예丹砂ᄉᆞ던브리주깃도다

玄圃滄洲莽空闊金節羽衣飄婀娜 玄圃ᄂᆞᆫ即崑崙山이니仙人所居ㅣ라婀娜ᄂᆞᆫ美皃ㅣ라ㅇ玄圃와滄洲왜아ᄋᆞ라히훤ᄒᆞᆫ件해금으르밍ᄀᆞ론節와지ᄎᆞ로밍ᄀᆞ론오시婀娜히부치ᄂᆞ다

落日初霞閃餘映倏忽東西無不可 此ᄂᆞᆫ言霞日이輝映華蓋君의東西往來也ㅣ라ㅇ다ᄂᆞᆫ히예처없雲霞ㅣ비취옛ᄂᆞᆫ뎌어른어른ᄒᆞᄂᆞ니東西에샐리도뇨매不可ᄒᆞ미업도다

松風磵水聲合時靑兕黃熊啼向我 소릐ᄇᆞ롬과시내옛

믌소리모뎟ᄂᆞᆫ배프른묏쇼와
누른곰괘나ᄅᆞᆯ向ᄒᆞ야우나다徒然咨嗟撫
遺跡至今夢想仍猶左甫ㅣ追撫華蓋君의
遺跡而夢想之ᄒᆞ니
如在左右也ㅣ라○ᄒᆞᆫ갓슬허셔기튼자최
ᄅᆞᆯ모져셔이제니르도록ᄭᅮᆷ매스취니지즈
로左右에인秘訣隱文須內教晚歲何功使
ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다教ᄂᆞᆫ甫ㅣ自註乎聲이라秘訣隱文은
顧果言仙術秘隱之文을不以示人者ㅣ라
晚歲ᄂᆞᆫ猶言老年이라○秘密ᄒᆞᆫ말ᄉᆞᆷ과그
숨은글위ᄅᆞᆯ모로매안ᄒᆞ로ᄒᆞ게ᄒᆞ야아ᄒᆞ
리언마ᄂᆞᆫ晚歲예어느功으로
내顧으로히여果然히ᄒᆞ리오更討衡陽董
此ᄂᆞᆫ言不見華蓋君
故로當早訪董鍊師
鍊師南遊早鼓瀟湘柂

而學仙也ㅣ니라○衡陽옛董鍊師를다시
ᄎᆞ자南녀그로노라瀟湘옛비ᄎᆞᆯ일鼓動ᄒᆞ
라
라

寄司馬山人十二韻

關内昔分袂天邊今轉逢 此下로至擊蒙은甫ㅣ自敘ㅣ라○
關内예녜여희오하ᄂᆞᆳᄀᆞ이와
이제다봇올마ᄃᆞ니ᄃᆞᆺᄒᆞ노라驅馳不可說
談笑偶然同 몯ᄃᆞᆯ여ᄃᆞ뇨ᄆᆞᆯ可히니ᄅᆞ디몯ᄒᆞ리로소니말ᄉᆞᆷ과우ᅀᅮ믈넌
ᄃᆞ시ᄒᆞᆫ더ᄒᆞ라道術曾留意先生早擊蒙 道術에일주ᄠᅳᄠᅳᆮ머
믈오니先生이일ᄶᅵᆨ家家迎薊子處處識壺
蒙ᄒᆞ몰텨ᄇᆞ리니라

公 薊子壺公은皆神仙이니比山人ᄒᆞ니라此下ᄂᆞᆫ言山人事ᄒᆞ다○집마다薊子를迎逢ᄒᆞ고곧마다壺公이라ᄒᆞ야아ᄂᆞ다

長嘯峩嵋北潛行玉壘東 峩嵋玉壘ᄂᆞᆫ皆蜀山名이라○峩嵋入北녁킈기리됫ᄑᆞ람불오玉壘入東녀킈ᄀᆞ마니도니ᄂᆞ다

有時騎猛虎虛室使仙童 有時예모단버믈ᄐᆞ고뷘지뵈셔仙童ᄋᆞᆯ브리ᄂᆞ다

髮少何勞白顔衰肯更紅 此下ᄂᆞᆫ甫ㅣ自述이라○머리더리적거니엇뎨셰유믈잇비ᄒᆞ리오ᄂᆞ치衰殘ᄒᆞ니다시블구믈肯許ᄒᆞ리아

望雲悲轗軻畢景羨冲融 轗軻ᄂᆞᆫ不得志也ㅣ라冲融은言山人이養和氣也ㅣ라○구루믈ᄇᆞ라고轗軻ᄒᆞ야슈믈슬코히믓도

목冲融호

ᄆᆞᆯ브노라

喪亂形仍役凄涼信不通 喪亂ᄒᆞᆫ저긔열구리게지즈로브리여ᄃᆞ니노니凄涼ᄒᆞ야書信도通티아니ᄒᆞ놋다

懸旌要路口倚劒短亭中 此ᄂᆞᆫ言屯兵ᄒᆞ야防盜賊也ㅣ라○조ᄋᆞ루왼길이페旌旗ᄅᆞᆯᄃᆞ랏고져ᄅᆞᆫ亭子ㅅ가온ᄃᆡ갈ᄒᆞᆯ지혓도다

永作殊方客殘生一老翁 기리다ᄅᆞᆫᄯᆞ해나그내ᄃᆞ외야시리로소니衰殘ᄒᆞᆫ人生애ᄒᆞᆫ늘근하나비로다

相哀骨可換亦遺馭清風 仙術에有換骨法ᄒᆞ니라莊子애列子ㅣ御風而行이라ᄒᆞ다○셔르어엿비너겨새ᄅᆞᆯ可히밧고리어든ᄯᅩ히여ᄆᆞᆯᄀᆞᆫᄇᆞᄅᆞᄆᆞᆯᄐᆞ게ᄒᆞ라

隱逸 古詩二首 律詩四首

玄都壇歌七言六韻寄元逸人

故人昔隱東蒙峯已佩含景蒼精龍 東蒙山이在徐州ᄒᆞ니라蒼精龍은厲也ㅣ라○故人이더東蒙ㅅ뫼해隱居ᄒᆞ야셔ᄒᆞ마비ᄎᆞᆯ머겟ᄂᆞ蒼精龍올챗더니라

故人今居子午谷獨在陰崖結茅屋 子午谷ᄋᆞᆫ山名이니在長安南ᄒᆞ니라○故人이子午谷애와이제사라셔ᄒᆞ올로陰崖예이셔셔새지블지엇도다

屋前太古玄都壇青石漠漠常風寒 玄都壇ᄋᆞᆫ漢武帝ㅅ所築이라○집앏ᄀᆞ장녯玄都壇애프른돌히

아독아독ᄒᆞ고샹녜부ᄅᆞ미서늘ᄒᆞ도다

子規夜啼山竹裂王母畫下雲旗䎐

子規새바미우니뫼대ᄣᆞ려디고西王母ㅣ나ᄌᆞ려오니구룸旗ㅣ두위잇ᄂᆞ다

知君此計誠長往芝草琅玕日應長

그듸의이혜요미진실로기리가미론고됴아노니芝草와琅玕패날로당당이길어니라

鐵鏁高垂不可攀致身福地何蕭爽

晉時예有人이入子午谷ᄒᆞ야忽見鐵鏁下垂ᄒᆞ고挽而上ᄒᆞ니有虎ㅣ蹲踞大吼ㅣ어ᄂᆞᆯ驚走ᄒᆞ니라仙訣錄애地仙有八十一福地ᄒᆞ니라○쇠사주리노피드려셔도可히ᄇᆞ위잡디몯ᄒᆞ리니모ᄆᆞᆯ福地예닐위니ᄌᆞ모ᄆᆞᆰ도다

貽阮隱居 名은昉이라

陳留風俗衰人物世不數 阮籍은陳留人也ㅣ라○陳留에風俗이衰微ᄒᆞ야人物을世예셔혜디아니ᄒᆞᄂᆞ니라 塞上得阮生迥繼先父祖 邊塞애와阮生을어두니아ᄋᆞ라히先父祖의이를니옛도다

貪知靜者性自益毛髮古 毛髮古ᄂᆞᆫ言毛髮이有古人氣像也ㅣ라○이가난ᄒᆞᆫ대安靜ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ미性은살리로소니스싀로더옥毛髮이녜ᄅᆞ외도다

車馬入隣家蓬蒿翳環堵 環堵ᄂᆞᆫ人之小室이라言昉之環堵ㅣ沒於蓬蒿ᄒᆞ고車馬ㅣ無來訪者ㅣ라○車馬ᄐᆞᆫ사ᄅᆞ미이옷지브로ᄃᆞᆫ어놀다보ᄌᆞᆯ을엣ᄂᆞᆫ다

몯ᄀ리왓도다

清詩近道要識字用心苦 昉이善篆隸故로云

識字ㅣ라○몯ᄂᆞᆫ詩ᄂᆞᆫ道理ㅅ宗要애갓가오니字ᄅᆞᆯ아로리라ᄒᆞ야ᄆᆞᄋᆞᆷᄡᆞ믈苦로이ᄒᆞᄂᆞ다

尋我草徑微褰裳踏寒雨 나ᄅᆞᆯ플기은길히가ᄂᆞᆫ디로ᄎᆞ자와오ᄉᆞᆯ거두드러ᄎᆞᆫ비ᄅᆞᆯ볿ᄂᆞ다

更議居遠村避喧甘猛虎

足明箕潁客榮貴如糞土 箕山潁水ᄂᆞᆫ許由巢父의隱處ㅣ라

此ᄂᆞᆫ言昉이尋甫ᄒᆞ야更議欲隱於深山ᄒᆞ니推昉之心ᄒᆞ야可知巢許의視富貴如土也ㅣ라○먼村애가사ᄅᆞᆷ이ᄅᆞᆯ다시議論ᄒᆞ야수우워리ᄂᆞᆫ디ᄅᆞᆯ避ᄒᆞ야모진범잇ᄂᆞᆫ더ᄅᆞᆯ됴히너기ᄂᆞ니箕山潁水ㅅ客의榮華ᄃᆞ외며貴ᄒᆞᆷ몯ᄒᆞᆯᄀᆞ더니齐몯足히볼기리로

다

覃山人隱居

南極老人自有星北山移文誰勒銘老人星의一名은南極이라齊人周顒이隱鍾山이러니後爲海塩令ᄒᆞ야欲過此山이어늘孔稚圭ㅣ作北山移文ᄒᆞ야以却之曰馳煙驛路ᄒᆞ야勒移山庭이라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言覃山人이隱居ㅣ如老人星이러니今出故로有北山移文之言ᄒᆞ다○南極老人이스늬로벼리잇더니北山人行移ᄒᆞᄂᆞᆫ그믈뉘銘을사기니오

徵君已去獨松菊哀壑無光留戶庭隱士ㅣ應辟召者를名曰徵君이라○徵君이ᄒᆞ마나니

거놉ᄒᆞᆫ놀로ᄉᆞᆯ와菊花入분잇도소니슬곤
뫼고리비치엽스니門户와뜰히머므럿도
다 予見亂離不得已子知出處必須經 甫ㅣ
言我
之不仕ᄂᆞᆫ以亂離之故ㅣ니山人은欲經歷
出處之道而出仕也ㅣ로다蓋識之니라○
나ᄂᆞᆫ亂離ᄅᆞᆯ보아셔시러곰다ᄃᆞᆫ몯호니너
ᄂᆞ出ᄒᆞ며處호ᄆᆞᆯ아라반ᄃᆞ기모로매더내
야보고저
ᄒᆞ노다
高車駟馬帶傾覆悵望秋天虛翠
屛 言爵祿이有傾覆之患故로甫今悵望秋
天之間호니山人이不在也ㅣ로다○노
픈술위와비몰왜엽드로몰帶ᄒᆞ얏ᄂᆞ니ᄀᆞ
올하ᄂᆞᆯ흘슬허ᄇᆞ라오니프른石屛이뷔엿
도다

與李十二白同尋范十隱居

李侯有佳句往往似陰鏗 陳人陰鏗이善五言詩ᄒᆞ니라○李侯ㅣ됴ᄒᆞᆫ귀句를뒷ᄂᆞ니간ᄃᆡ마다陰鏗ᄀᆞᆮ도다

余亦東蒙客憐君如弟兄 나도ᄯᅩ東蒙山人客이로니그듸를ᄃᆞ아ᄒᆞᆫ몬弟兄ᄀᆞ티ᄒᆞ노라

醉眠秋共被攜手日同行 술醉ᄒᆞ야ᄌᆞ올지긔ᄀᆞᄋᆞᆯ히ᄒᆞᆫ니브를다ᄆᆞᆺᄒᆞ고손모ᄅᆞᆯ자바날마다ᄒᆞᆫᄃᆡ도니노라

更想幽期處還尋北郭生 가서야幽深ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ스처도로北녁城郭애사ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷᄎᆞ자오라

入門高興發侍立小童清 門의드로니노ᄑᆞᆫ興心이넘ᄂᆞ니뫼셔셧ᄂᆞᆫ져

근아희뫼도다

落景聞寒杵屯雲對古城

다ᄂᆞᆫ히예치위옛방핫소리ᄅᆞᆯ드로니屯聚ᄒᆞ얏ᄂᆞᆫ구루미녯城을對ᄒᆞ얏도다

向來吟橘頌惟欲討蓴羹

橘頌은屈原의所作이라此ᄂᆞᆫ言甫ㅣ不得志故로誦橘頌ᄒᆞ야셔欲如張翰의思蓴羹而歸去也ㅣ라ㅇ뎌주ᅀᆞᆷ벼로橘頌을입노니오지蓴羹을討尋ᄒᆞ고져ᄒᆞ노라

不顧論簪笏悠悠蒼海情

此ᄂᆞᆫ言甫ㅣ無復簪笏之願而欲寄情江海也ㅣ라ㅇ簪笏은議論코져願ᄒᆞ디아니ᄒᆞ노니蒼海예가고져ᄒᆞᄂᆞᆫᄯᅳ디기로라

題張氏隱居二首

春山無伴獨相求伐木丁丁山更幽 丁丁은伐木聲이라ㅇ봄뫼해변업시ᄒᆞ오아서르求ᄒᆞ야오니나모버히ᄂᆞᆫ소리丁丁ᄒᆞ고뫼히ᄯᅩ幽深ᄒᆞ도다

澗道餘寒歷氷雪石門斜日到林丘 시냇길헤나모치위예어름과눈과를디나石門ㅅ빗근히예수플두들게니르러오라

不貪夜識金銀氣遠害朝看麋鹿遊 史記天官書에敗軍破國之墟에下積金寶ᄒᆞ면上必有氣ᄒᆞ니라此ᄂᆞᆫ言張氏ㅣ不貪故로夜識寶氣ᄒᆞ고全身遠害ᄒᆞ야與麋鹿으로遊也ㅣ라ㅇ貪ᄒᆞ디아니ᄒᆞᆯ서바미金銀人氣運을아라보고患害을머리ᄒᆞ야셔아ᄎᆞᄆᆡ麋鹿이노로믈보ᄂᆞ다

乘興杳然迷出

處對君疑是泛虛舟迷出處ᄂᆞᆫ言張氏不以出處로介意也ㅣ라虛
舟ᄂᆞᆫ莊子애喩虛己以遊世ᄒᆞ니라○乘興
ᄒᆞ야사ᄋᆞ라히出와處와ᄅᆞᆯ迷失ᄒᆞ얏도소
니그듸ᄅᆞᆯ對ᄒᆞ야셔이뷘
비ᄇᆡᆺᄂᆞᆫ가疑心ᄒᆞ노라

之子時相見邀人晩興留之子ᄂᆞᆫ猶言是子ㅣ니指張氏ᄒᆞ다
○之子ᄅᆞᆯᄢᅢ로서르보니사ᄅᆞᄆᆞᆯ마
자ᄃᆞ려나죄興으로머믈우ᄂᆞ다

濟潭鱣發發春草鹿呦呦蔎蔎오盛皃ㅣ오呦呦ᄂᆞᆫ鳴聲이라○濟潭엔鱣魚
ㅣ하고봄프레ᄂᆞᆫ
사ᄉᆞ미우놋다

杜酒偏勞勸張梨不外求杜康은造酒者ㅣ라潘岳賦에張公大谷之梨라ᄒᆞ다○杜康의ᄆᆡᆼᄀᆞᄅᆞᆫ술로ᄀᆞ장ᄉᆡᆺ비

勸ᄒᆞᄂᆞ니張公의비ᄂᆞᆫ밧긔가求ᄒᆞᄃᆡ아니ᄒᆞ리로다前村山路險歸

醉每無愁암ᄆᆞ온히뫼길히險컨마ᄂᆞᆫ醉코갈셔미양시르미업수라

釋老寺觀附二古詩八首律詩八首

西枝村尋置草堂地夜宿贊公土室二首

出郭眄細岑披榛得微路城郭애나가ᄂᆞᆫ뫼부리ᄅᆞᆯ보고榛草ᄅᆞᆯ혜혀ᄀᆞᄂᆞᆫ길ᄒᆞᆯ어두라溪行一流水曲折方屢渡시내로ᄒᆞᆫᄒᆞ르ᄂᆞᆫ므리녀가ᄃᆡ구버것거가ᄂᆞᆫᄃᆡᄅᆞᆯ뵈야ᄒᆞ로ᄌᆞ조건너오라贊公湯休

徒好靜心迹素ᄒᆞ더니라○貧公은湯休의僧惠休의姓이湯이니能詩
무리니安靜호믈즐디ᄆᆞᄋᆞᆷ과자최왜貧素ᄒᆞ도다昨枉霞上作盛論
巖中趣어젓괴雲霞ㅅ우희셔지은그를구ᄑᆡ보내니山巖ㅅ가온뎃景趣를ᄆᆞ
장議論ᄒᆞ돗더라怡然共携手恣意同遠步怡然히다ᄆᆞᆺ손
목자바ᄠᅳ데放恣히ᄒᆞ가지로머리거러가라捫蘿澁先登陟巘眩
너추를자바머흔데몯져오ᄅᆞ고노ᄅᆞᆫ되해올아도라보니누니어즐ᄒᆞ도다
反顧要求陽岡暖苦涉陰嶺沍沍ᄂᆞᆫ寒也ㅣ라○向陽ᄒᆞᆫ뫼부리더
운ᄃᆡ어두믈조오로이너기고背陰ᄒᆞᆫ山嶺이치운ᄃᆡ건너가ᄆᆞ란苦로이너기노라

惆悵老大藤沉吟屈蟠樹 늙고 큰 藤蘿ᄅᆞᆯ 허ᄒᆞ고 굽고 서린 남그란 기믜 입노라

卜居意未展杖策廻且暮 言不得置草堂地而夕還也ㅣ라 ○ 사ᄅᆞᆯ ᄃᆡ 占卜ᄒᆞᆯ ᄠᅳ들 펴다 몯ᄒᆞ야 막대 다퍼 도라오니 ᄯᅩ 나조히로다

層巔餘落日草蔓已多露 노ᄑᆞᆫ 묏부리예 ᄂᆞᆫ 디ᄂᆞ ᄒᆡᆺ비치 나맷고 픐 너추렌ᄒᆞ마 이스리 해 왯도다

天寒鳥已歸月出山更靜 하ᄂᆞᆯ히 서ᄂᆞᆯᄒᆞ고 새ᄒᆞ마 잘ᄃᆡ 가고 ᄃᆞ리 도ᄃᆞ니 뫼히 가 시야 괴외ᄒᆞ도다

土室延白光松門耿疎影 ᄒᆞᆯᄀᆞ로 무든 ᄃᆡ 비블 ᄀᆞᆫ 비치 머므렛고 솔 션 門엔 드믄 그르메 반ᄃᆞᆯ 원ᄃᆞᆯᄒᆞ도다

躋攀倦日短語樂寄夜永더위자바올오믈녀로나래곳바ᄒᆞ
다니즐거운일넘우믈긷바미브터노라明燃林中薪暗汲石底
井븕게수픐가온딧섭플딛고어드운뒤돌미틧우믌므를깃노라大師京
國舊德業天機東大師ᄂᆞᆫ即贊公이ᄂᆡ與甫로為京國舊交ㅣ라天機
秉오言機智出乎天然也ㅣ라○大師ᄂᆞᆫ셔읎뎃버디니德業은天機를자뱃도다從
來支許遊興趣江湖迴晉入許詢이與僧支遁으로遊ᄒᆞ더니比
甫與贊公ᄒᆞ다○녜로브터支遁許詢의노로맨興趣ㅣ江湖애아ᄋᆞ라ᄒᆞ니라數
奇謫關塞道廣存箕穎李廣이數奇라ᄒᆞ야ᄂᆞᆫ註云命隻不耦也

ㅣ라 此ᄂᆞᆫ言賛公이數奇而被謫来關塞也

ㅣ라 箕穎오甫ㅣ自比ᄒᆞ니라 ○ 命數ㅣ奇ᄒᆞ야關塞예被謫ᄒᆞ니道理어위여箕山穎水옛사ᄅᆞᄆᆞᆯ두ᄂᆞᆺ다

何知戎馬間

復接塵事屛 言兵戈擾攘之間애不意復接屛棄塵事之大師也ㅣ라 ○ 戎馬ᄉᆞᆺ이예塵事ᄇᆞ리고잇ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᄆᆞᆯ다시接見ᄒᆞᆯ고ᄃᆞᆯ어뇌알리오

幽尋豈一路遠色有諸嶺晨光稍朦朧更越西南頂

朦朧오月出皃ㅣ라 ○ 幽深ᄒᆞᆫ데ᄎᆞ조모엇데ᄒᆞᆫ길부니라 오먼비체여러山嶺이잇ᄂᆞ니새뱃빗치져기번ᄒᆞ거든가서야西南ㅅ뫼ㅅ그ᄐᆞᆯ너머가리라

寄賛上人

一昨陪錫杖卜隣南山幽 ᄒᆞᆫ번져주움ᄢᅴ錫杖올뫼셔南山ㅅ幽深ᄒᆞᆫ듸이웃ᄒᆞ야사ᄅᆞᆯ듸ᄅᆞᆯ占卜ᄒᆞ라 年侵腰脚裏未便陰崖秋 나히侵逼ᄒᆞ야허리와허뤼왜裏殘ᄒᆞ니陰崖ㅅᄀᆞ올ᄒᆞᆯ便安히너기디몯ᄒᆞ노라

重岡北面起竟日陽光留茅屋買兼土斯焉心所求 重重인묏부리北面에니르와다나리못도록힛비치머므렛노뎌ᄅᆞᆯ새지블사뎌셔ᄒᆞᆯ조쳐ᄒᆞ리니이련셔히ᄆᆞᅀᆞ매求ᄒᆞ논디리 近聞西枝西有谷杉漆稠亭午頗和暖石田又足收 갓가이드론던西枝村ㅅ西ㅅ녀킈잇논묏고래杉파膝왜하고나죄ᄌᆞ모溫和ᄒᆞ고뎌우니돌잇

노바티또足히
收獲ᄒᆞ얏다 當期塞雨乾宿昔齒疾瘳徘
徊虎穴上面勢龍泓頭考工記예審曲面勢
ㅣ라ᄒᆞ니의ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ
싸보ᄆᆞᆯ니ᄅᆞ니라○반ᄃᆞ기괴약호ᄃᆡ邊塞
예비개오녀브터알ᄂᆞᆫ늬病이됴커든버믜
구무우희가머믈오龍잇ᄂᆞ
믌머리예가面勢ᄅᆞᆯ보리라 柴荊具茶茗經
路通林丘與子成二老來往亦風流 柴荊은
茅屋之
門이라○柴荊에차ᄅᆞᆯᄀᆞ초ᄒᆞ고길흔林丘
ᄉ서리로通히내오니와다못두ᄂᆞᆫ그니ᄃᆞ
외야시면오락가락호
매또風流ᄅᆞ외리라

別賛上人

百川日東流客去亦不息 온나히나ᄂᆞᆯ東ᄋᆞ로흘러가ᄂᆞ니나그내나감도ᄯᅩ止息디몯ᄒᆞ노다 我生苦漂蕩何時有終極 내삼히벼도니노니어ᄂᆞ저긔야ᄆᆞᄎᆞ미이시려뇨 賁公釋門老放逐來上國 上國은指京師ᄒᆞ다時예賁公이坐與房琯遊ᄒᆞ야謫来同谷ᄒᆞ니라○賁公ᄋᆞᆫ釋門엣ᄂᆞᆯ근사ᄅᆞᆷ미니내조처上國으로셔오도다 還爲世塵嬰 頗帶憔悴色 言賁公이本出世而今反爲塵世所累也ㅣ라○도로혀世間人드트레버므루미ᄃᆞ외야ᄌᆞ모憔悴ᄒᆞᆫ비츨帶ᄒᆞ얏도다 楊枝晨在手 佛經에手把青楊枝라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ借用ᄒᆞ야見賁公의春時예 豆子雨已熟

來同谷而今見秋豆之熟ᄒᆞ니記節序의變易ᄒᆞ다○버ᄃᆞᆳ가지새배소배잇더니豆子ㅣ비예ᄒᆞ미닉도다
是身如浮雲安可限南北 이모미ᄠᅳᆫ구룸ᄀᆞᆮ거니엇뎨可히南과北과ᄅᆞᆯ그지ᄒᆞ리오
異縣逢舊友初欣寫胷臆 此노言甫ㅣ見貴公於同谷也ㅣ라○다룬ᄆᆞ올와셔녯버들맛나처엄깃거가ᄉᆞ매다맛노ᄆᆞᄋᆞᄆᆞᆯ소다내요라
天長關塞寒歲暮飢凍逼 此ᄂᆞᆫ甫ㅣ自言也ㅣ라○하ᄂᆞᆯ허길오關塞ㅣ치우너歲暮예주우리며어루미逼迫ᄒᆞ애라
野風吹征衣欲別向曛黑 ᄆᆡ햇ᄇᆞᄅᆞ미길녀노오ᄉᆞᆯ부ᄂᆞ니여희유리라호매나죄어두우메向ᄒᆞ듯다
馬嘶思故櫪歸鳥盡

斂翼 此ᄂᆞᆫ言當夕臨別所見之事ᄒᆞ니라○ ᄆᆞ리우리셔뎟면허믈ᄉᆞ랑ᄒᆞ고자라 간새도다ᄂᆞᆯ개 믈가도헛도다 古來聚散地宿昔長荊棘相看俱衰年出處各努力 此ᄂᆞᆫ言甫ㅣ昔與貧 公ᄋᆞ로或聚或散於長安ᄒᆞ더니今經兵亂ᄒᆞ야已長荊棘ᄒᆞ고我二人이皆衰老ᄒᆞ니其於出處에當相勉也ㅣ니라○녜로모두며흐르며ᄒᆞ던ᄯᅡ해뎌가시남기기렛도다서르본던다衰老ᄒᆞᆫ나히로소니出ᄒᆞ며處ᄒᆞ매제여곰힘ᄡᅳ더니라

謁文公上方

野寺隱喬木山僧高下居 ᄆᆡ햇져리노폰나모서리예그우ᄒᆞ

야잇ᄂᆞ니뫼햇즁이노ᄑᆞᆫᄃᆡᄂᆞᆺ가온ᄃᆡ사ᄂᆞᆺ다石門日色異絳氣横扶踈絳氣ᄂᆞᆫ赤霞也ㅣ라○돌門에ᄂᆞᆳ비치다ᄃᆞ니블근氣運이셜퓐나모셔리예빗겻도다窈窕入風磴長蘿紛卷舒石梯曰磴이라○기픈ᄯᅡᄒᆞ로ᄇᆞ롬부ᄂᆞᆫ돌ᄃᆞ리로ᄃᆞ려오니긴藤蘿ㅣ어즈러이거드락펴락ᄒᆞᄂᆞᆺ다廷前猛虎卧遂得文公廬高僧傳에惠求ㅣ感虎来馴ᄒᆞ니라○ᄠᅳᆯ알ᄑᆡ모친버미누엇거ᄂᆞᆯ지즈로文公이지블어두라俯視萬家邑煙塵對階除萬家사ᄂᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆯᄒᆞᆯ구버보니ᄂᆡ와드틀왜ᄂᆞᆳ階除예相對ᄒᆞ얏도다吾師雨花外不下十年餘高僧傳에講經而天雨花ㅣ라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ

言文公이不出寺外也ㅣ라○우리禪師ㅣ고지하ᄂᆞᆯ해셔비오ᄃᆞᆺᄒᆞ노밧긔ᄂᆞ려가디아니호미열ᄒᆡ남도다

長者自布金禪龕只晏如

給孤獨長者ㅣ側布黃金ᄒᆞ야買紙陀太子園ᄒᆞ야建精舍ᄒᆞ니라○長者ㅣ제敀뎡을펴니禪龕애오직편안히잇도다

大珠脫玷翳白月當空虛

此ᄂᆞᆫ言文公之性이圓明也ㅣ라○큰구스리허믈와무든거ᄉᆞᆯ바사ᄇᆞ린ᄃᆞᆺ고흰ᄃᆞ리虛空을當ᄒᆞ얫ᄂᆞᆫᄃᆞᆺ도다

甫也南北人蕪漫少耘鋤

南北人오言漂蕩無定也ㅣ라下句ᄂᆞᆫ言心地荒穢不修也ㅣ라○나ᄂᆞᆫ南과北과애도니ᄂᆞᆫ사ᄅᆞ미로소니ᄆᆞᄋᆞ매거츤거ᄉᆞᆯ미야ᄇᆞ료ᄆᆞᆯ몯ᄒᆞ얏노라

久遭詩酒汙何事忝

簪裾 簪裾ᄂᆞᆫ士大夫之服이라○詩酒의ᄃᆡ려유믈오리맛니렛노니므슷일로簪裾ᄅᆞᆯ더러옛가니오

王侯與螻蟻同盡隨丘墟 言尊부貴賤이終同歸於丘墟也ㅣ라○王侯와가야미뫼ᄒᆞᆫ가지로다주거뫼두들ᄃᆞᆫᄌᆞᆺᄂᆞ니라

顚聞第一義迴向心地初 第一義ᄂᆞᆫ言其教ㅣ無上也ㅣ라佛書에修行이有十地ᄒᆞ니以歡喜로為初地니라○顚ᄒᆞᆫ딘第一엣義ᄅᆞᆯ드러心地ㅅ처어ᄆᆡ도라向ᄒᆞ야가고져ᄒᆞ노라

金篦刮眼膜價重百車渠 釋書에言佛이教人達性호미如良醫以金篦로刮去盲人眼膜ᄒᆞ야使邪視로豁然也ㅣ라硨磲ᄂᆞᆫ七寶之一이라比ᄂᆞᆫ甫ㅣ望文公之教也ㅣ라○金빈혀로눈ᄌᆞᅀᆡ예마리션거

슴거더ᄇᆞ리면비더온磾礫ㅣ라와重ᄒᆞ리라

無生有汲引玆理儻吹噓 華嚴經에一切法이本来無生이라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ甫ㅣ欲文公ᄋᆞ로以無生之理로教之也ㅣ라汲引ᄋᆞᆫ如汲水引綆이니謂導引也ㅣ라鄭渾曰清談高論ᄋᆞ로噓枯吹生이라ᄒᆞ다○無生ᄋᆞ로汲引호미잇거든이理로만일吹噓홀다

大覺高僧蘭若 若ᄂᆞᆫ爾者切ᄒᆞ니蘭若ᄂᆞᆫ寺也ㅣ라

巫山不見廬山遠松林蘭若秋風晚 廬山遠은即惠遠師ㅣ라○巫山애와廬山앳惠遠을보디몯호니소나못수프렛더라ᄀᆞᅀᆞᆳᄇᆞᄅᆞᆷ나조히로다

一老猶鳴日暮鍾諸僧尚乞齋時飯 乞ᄂᆞᆫ

去旣反ᄒᆞ니與也ㅣ라○ᄒᆞᆫ늘근즁이오히
려日暮鐘ᄋᆞᆯ울이ᄂᆞ니여러僧오오히려齋
時엣바ᄅᆞᆯ
주ᄂᆞ다
香爐峯色隱晴湖種杏仙家近白
楡
香爐峯ᄋᆞᆫ盧山峯名이라神仙傳에董奉
이居廬山ᄒᆞ야治人病호ᄃᆡ令種杏ᄒᆞ니
라白楡ᄂᆞᆫ星也ㅣ니言蘭若之高ㅣ近於星
辰也ㅣ라○香爐峯ㅅ비치갠ᄆᆞᄅᆞ매隱映
ᄒᆞ야잇ᄂᆞ니ᄉᆞᆷ고시믄仙
家ᄂᆞᆫ白楡에갓갑도다
飛錫去年啼邑子
獻花何日許門徒
僧家애有獻花供養之事
ᄒᆞ니라此ᄂᆞᆫ言和尙이去
冬애往湖南이어ᄂᆞᆯ同邑之子ㅣ思之而泣
ᄒᆞᄂᆞ니何日에歸來ᄒᆞ야使門弟子로獻花
供養ᄒᆞ오○錫杖ᄋᆞᆯᄂᆞᆯ여니건ᄒᆡ예ᄆᆞᅀᆞᆶ사
ᄅᆞᄆᆞᆯ울이니곳獻ᄒᆞ요ᄆᆞᆯ어느나래門徒ᄅᆞᆯ

許홀다

大雲寺贇公房四首

燈影照無睡心清聞妙香 昜그리메ᄌᆞ오롬업수메비취엿ᄂᆞ니ᄆᆞᅀᆞ미ᄆᆞᆯ겨셔微妙ᄒᆞᆫ香ᄋᆞᆯ드로라

夜深殿突兀風動金琅璫 金琅璫ᄋᆞᆫ殿角엣懸鈴이라○바미기프니지비놉고ᄇᆞᄅᆞ미金琅璫ᄋᆞᆯ뮈우ᄂᆞ다

天黑閉春院地清樓暗芳 하ᄂᆞᆯ히어드우니昜지비다ᄃᆞᆮ고셔히ᄆᆞᆯᄀᆞ니어득ᄒᆞᆫ더곳다온고지깃기엣도다

玉繩回斷絕鐵鳳森翶翔 玉繩은星名이니向晨而斷絕也ㅣ라 鐵鳳은屋脊上앳所設이라○玉繩이

횟도라곳고쇠로밍ᄀᆞ론鳳은森然히ᄂᆞ솟ᄂᆞᆫᄃᆞᆺ도다

梵放時出寺鍾殘仍殷床 梵放은죵의인돗소리라殿은上聲이라○梵放ㅅ소리時로뎔밧거나ᄂᆞ니붑소리다ᄋᆞ니지즈로坐床애우렛도다

明朝在沃野苦見塵沙黃 謂辭別而下平野則苦見戰塵之飛揚也ㅣ라○ᄂᆡ일아ᄎᆞᄆᆡ沃野애이시면심히드트릐누려호몰보리로다

兒童汲井華慣捷瓶在手沾灑不濡地掃除似無篇 井華ᄂᆞᆫ井中水ᄅᆞᆯ平朝애第一汲者ㅣ라此ᄂᆞᆫ言兒童이汲水ᄒᆞ야洒地掃除ᄒᆞ니似無篇痕也ㅣ라○아ᄒᆡ井華水믈긷ᄂᆞ니닉수거瓶이소내잇도다믈섈됴

미샤히진더아니ᄒᆞ니ᄡᅳ어明霞爛複閣霽
리호미뷔엽는ᄃᆞᆺᄒᆞ도다
霧搴高牖搴온拓開也ㅣ라○블근雲霞ㅣ重重인지븨빗나고갠안개ᄂᆞᆫ노
ᄑᆞᆫ이펴여려가ᄂᆞᆺ다側塞被徑花飄颻委墀柳길헤니쳣노고
조직ᄒᆞ고버텅에서린던
버드른브루매부치ᄂᆞᆺ다艱難世事迫隱
遁佳期後艱難ᄒᆞᆫ世間入이레逼迫ᄒᆞ야隱遁ᄒᆞ올됴ᄒᆞᆫ期約애며뉴라晤
語契深心那能總鉗口言與賓公으로相對而心相契合ᄒᆞ니安
得不開懷談話乎ㅣ리오○서르보아맏호
매기ᄅᆞᆫ모ᄋᆞ매마ᄌᆞ니엇뎨能히다이블마
고므러시리오奉辭還杖策暫別終回首여희오도로막대믈

더푸나잢간여히오ᄆᆞᄎᆞ
매먹물도로혀부라노라 決決泥汚人听听
決決은水ㅣ深廣也ㅣ라听은魚斤
國多狗反ᄒᆞ니犬吠聲이라言ㅣ民生이塗炭
而盜賊이繁也ㅣ라ㅇ한저즌ᄒᆞᆯ기사ᄅᆞ旣
몯더러이고나라해좃노가히하도다
未免羈絆時來慦奔走이의셔世間애없미
여슈믈免티몯ᄒᆞᆯ시
時時예예와奔走
ᄒᆞ던모ᄅᆞᆯ쉬노라 近公如白雪執熱煩何有
言常親近貧公之清淨이면煩惱之念이頓
釋也ㅣ리라ㅇ그듸힌눈ᄀᆞᆮᄒᆞᆫ날갓가이이
시면더위ᄅᆞᆯ자밧노어즈러
운ᄆᆞᄋᆞ미어느이시리오
心在水精域衣霑春雨時水精域은喻清淨
境土ㅣ라ㅇᄆᆞᄋᆞ

미水精ᄀᆞ도셔해이쇼니洞門盡徐步深院
오ᄉᆞ景비예젓노뻐로다
果幽期幽期ᄂᆞᆫ幽隱之期라○窺ᄒᆞᆫ門예다
날ᄒᆞ야거러오니기픈지비幽隱ᄒᆞᆫ
期約애到扉開復閉撞鍾齊及玆此ᄂᆞᆫ言甫
맛도다ㅣ到扉而
寺僧이開視復閉ᄒᆞ고撞鍾齊行列ᄒᆞ야出
迎也ㅣ라○門애니르러늘여렛다가도로
닫고붑티고ᄀᆞᄌᆞ기醍醐長發性飲食過扶
이어긔미치나ᄂᆞ다
醍醐ᄂᆞᆫ乳酪이니能養人性ᄒᆞᄂᆞ니라○
衰ᄐᆞ라기기리性을베프ᄂᆞ니飮食이衰病
을扶持ᄒᆞ把臂有多日開懷無愧辭ᄇᆞᆯᄒᆞᆯ자
미넘도다바슈미
나리하니ᄠᅳ들여러ᄆᆞᆫᄒᆞ
니붓그러운마리업도다黃鸝度結構紫鴿

下罘罳結構ᄂᆞᆫ殿閣結構處也ㅣ라罘罳ᄂᆞᆫ連閣曲閣也ㅣ라○곳고리ᄂᆞᆫ結構

ᄒᆞᆫ뒤로다나가고비두리ᄂᆞᆫ罘罳에셔ᄂᆞ리놋다

愚意會所適花邊

行自遲어린ᄠᅳ데마ᄎᆞ아마ᄌᆞ배잇ᄂᆞ니곳ᄀᆞ이도로ᄅᆞᆯ내날호야호타

湯休起我病微笑索題詩湯休ㅣ病ᄒᆞᆫ내ᄆᆞᄋᆞᄆᆞᆯ니르와다잖간우

움우어셔글수ᄅᆞᆯ求索ᄒᆞᄂᆞ다

細軟青絲履光明白氎巾深藏供老宿取用

及吾身氎은毛布ㅣ라○ᄀᆞᄂᆞᆯ오보ᄃᆞ라온ᄀᆞᄅᆞᆫ실로ᄆᆡᆼᄀᆞᄅᆞᆫ신과빗난흰터리

로ᄧᆞᆫ手巾은기피ᄀᆞ초아뒷다가늘그니ᄅᆞᆯ주ᄂᆞᆫ거시어ᄂᆞᆯ아아박미내모매밋도다

自顧轉無趣交情何尚新 내모몰도라본뎐ᄀᆞ장意趣ㅣ업가시니네사괴노ᄠᅳ든엇뎨오히려새로이ᄒᆞᄂᆞ요

道林才不世惠遠德過人 道林惠遠은皆高僧이라○道林의지죄世예업슨ᄃᆞᆺᄒᆞ며惠遠의德이사ᄅᆞ믜게너믄ᄃᆞᆺᄒᆞ도다

兩濶暮簷竹風吹春井芹 비논나뎟집기슭대예ᄇᆞᆺ거놀ᄇᆞᄅᆞ모봆우므렛미나리ᄅᆞᆯ부ᄂᆞ다

天陰對圖畫最覺潤龍鱗 此ᄂᆞᆫ言寺中所見畫龍ᄒᆞ니라○하ᄂᆞᆯ히어드거놀그리믈相對ᄒᆞ니龍의비느리저즈ᄃᆞᆺ호ᄆᆞᆯ안직알리로다

宿贊公房

杖錫何來此秋風已颯然 錫杖디퍼언제예오니오ᄀᆞᄋᆞᆯᄇᆞᄅᆞ미ᄒᆞ마스르르부놋다

雨荒深院菊霜倒半池蓮 비예ᄂᆞ기픈지븻菊花ㅣ거츠럿고서리옛半만모셧蓮이갓고로뎟도다

放逐寧違性虛空不離禪 言賁公이不以放逐으로違其本性ᄒᆞ고虛空ᄋᆞ로爲宗ᄒᆞ야不離禪定也ㅣ라○내조쳐와신돌엇뎨性을그르츠리오ᄆᆞᄆᆞ미뷔여坐禪호ᄆᆞᆯ버으려왇다아니ᄒᆞ놋다

相逢成夜宿隴月向人圓 셔르마조보아바ᄆᆡ자ᄆᆞᆯ일우니隴앳ᄃᆞ리사ᄅᆞᄆᆞᆯ向ᄒᆞ야두려웻도다

題玄武禪師屋壁

何年顧虎頭滿壁畵滄洲ㅣ晉人顧愷之의字ㅣ虎頭ㅣ니工於丹青ᄒᆞ니라○어느ᄒᆡ예顧虎頭ㅣᄇᆞ라ᄆᆡᄀᆞᄃᆞ기믌ᄀᆞᄋᆞᆯ그리니오

赤日石林氣青天江海流○此及下聯은記壁畵ᄒᆞ다블근ᄒᆡ옛돐ᄉᆞᄑᆞ렛氣運이오프른하ᄂᆞᆯ핸ᄀᆞᄅᆞᆷ과바ᄅᆞᆯ왜흐르ᄂᆞ다

錫飛常近鶴杯渡不驚鷗誌公이飛錫杖ᄒᆞ야與白鶴道人으로爭室於舒州潛山ᄒᆞ니라高僧傳에有僧이常乘木杯渡河ᄒᆞ더니라○錫杖이ᄂᆞ라샹녜鶴의게갓갑고나모자ᄂᆞ로믈건나ᄆᆡᄀᆞᆯ며기ᄂᆞᆯ라디아니ᄒᆞ얏도다

似得廬山路眞隨惠遠遊言壁上所畵ㅣ似廬山之路ᄒᆞ니如從惠遠而遊也ㅣ라○廬山ㅅ길흘어더眞實로惠

遠을조차노ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다

謁眞諦寺禪師

蘭若山高處煙霞嶂幾重 뎌리되노픈ᄯᅡ히로소니너와雲霞셴묏부린몃볼오

凍泉依細石晴雪落長松 언시모ᄀᆞ노돌해브혓고갠눖누노긴소래셔ᄠᅥ러디놋다

問法看詩妄觀身向酒慵 佛法을믇노라ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ보ᄆᆞᆯ그르ᄒᆞ고모ᄆᆞᆯ보노라수레向ᄒᆞ욤ᄋᆞᆯ게을이ᄒᆞ노라

未能割妻子卜宅近前峯 能히妻子를割愛티몯ᄒᆞ리란뎌사ᄅᆞᆯ뎌를占卜ᄒᆞ야앏뫼해갓가이오리라

己上人茅齋

己公茅屋下可以賦新詩 己公이새집아래여어루뻐곰새그롤지으리로다

枕簟入林僻茶瓜留客遲 벼기와산가지고수플幽僻ᄒᆞᆫᄃᆡ들오차와외와로소ᄂᆞᆯ오래머믈우ᄂᆞ다

江蓮搖白羽天棘蔓青絲 白羽ᄂᆞᆫ羽扇이오天棘은天門冬也ㅣ라○ᄀᆞᄅᆞᆷ매蓮은힌지치이어ᄂᆞᆫ듯ᄒᆞ고天棘은프른시리너추렷ᄂᆞᆫ듯ᄒᆞ도다

空忝許詢輩難酬支遁詞 支遁이講經이어놀許詢이問難ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ甫ㅣ言我ㅣ空忝許詢之流而難答支遁之詞ㅣ라ᄒᆞ니美上人也ㅣ라○쇽졀업시許詢의무를더러예ᄂᆞᆺ다支遁

의그를對答호
미어렵도다

留別公安大昜沙門

隱居欲就廬山遠麗藻初逢休上人 隱居ᄒ야廬山ᄉ惠遠의게나아가고져ᄒ다니글빗내ᄒ노湯休上人을처엄맛보과라

數問舟航留製作長開篋笥擬心神 言大昜이来問甫於舟航而贈詩ᄒ니甫ㅣ開篋笥ᄒ야見其詩則如見大昜也ㅣ라이ᄌ조뵈믈묻고그를지어주ᄂ니長常篋笥믈여러뎌의ᄆᆞᄋᆞᄆᆞᆯ보논다시너기노라

沙村白雪仍含凍江縣紅梅已放春 沙村앳흰누노ᄉᆞ지어로ᄆᆞᆯ머겻고江縣

엣믈근梅花ᄂᆞᆫ볼셔보미펫도다

先踏爐峯置蘭若徐飛錫杖出風塵 몬져香爐峯을볼와뎌믈지으리ᄂᆡ錫杖을날호야놀여風塵에나오라

因許入奉寄江寧旻上人

不見旻公三十年封書寄與淚潺湲 旻公올보디몯ᄒᆞ얀디셜혼ᄒᆡ니書信을封ᄒᆞ야브텨주고눈므를흘리노라

舊來好事今能否老去新詩誰與傳 녜브터오매즐기논이롤이제도能히ᄒᆞᄂᆞᆫ다마ᄂᆞᆫ다늘거가매새그를누를더브러傳ᄒᆞᄂᆞ니오

碁局動隨尋澗

竹袈裟憶上泛湖船 碁局을뒨다마다시내햇대ᄎᆞᄌᆞᆯ제조쳐가지ᄂᆞ니袈裟닙고ᄆᆞᄅᆞ매ᄢᅧ원노비예오라던이ᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ노라 聞君話我爲官在頭白昏昏只醉眠 나ᄅᆞᆯ구실ᄒᆞ노라이셔머리셰오이ᄌᆞᆯ아ᄌᆞᆯ히오직醉ᄒᆞ야셔ᄌᆞ오ᄂᆞ다그ᄃᆡ의닐오믈듣노라

寺觀 古詩四首 律詩一十五首

遊龍門奉先寺

已從招提遊更宿招提境 招提ᄂᆞᆫ古佛號故로寺ᄅᆞᆯ謂之招提니라○ᄒᆞ마招提ᄅᆞᆯ조차노라셔ᄯᅩ招提ㅅᄀᆞᄋᆡ자노라 陰壑生靈籟月

林散清影 靈籟ᄂᆞᆫ謂風聲也ㅣ라○어느우묏고련ᄇᆞᄅᆞᆷ소리나고돌비쳔ᄉᆔ프렌뫼ᄀᆞ그리메흐텃도다

天闕象緯逼雲臥衣裳冷 天闕은山名이라天은垂象故로云象이오緯ᄂᆞᆫ五星이爲緯也ㅣ라○天闕山은하ᄂᆞᆯ과벼ᄅᆡ遍近ᄒᆞ고구루메누어쥬면옷ᄀᆞ외서ᄂᆞᆯᄒᆞ도다

欲覺聞晨鐘令人發深省 言聽覺ᄒᆞ야忽聞晨鐘호니令人ᄋᆞ로深有省悟也ㅣ라○ᄭᆡ오져ᄒᆞᆯ저긔새뱃붑소릴드르니사ᄅᆞᄆᆞ로ᄒᆡ여기픈ᄉᆞᆯ표ᄆᆞᆯ베프게ᄒᆞᄂᆞ다

山寺 甫ㅣ自註與章留後로同遊ㅣ라

山寺根石壁諸龕遍崔嵬 뫼햇뎌리石壁에블휘ᄒᆞ옛ᄂᆞ니여

러龜이 노ᄆᆞᆫ뢰 해
ᄆᆞ독ᄒᆞ얏도다 前佛不復辨百身一莓苔
얄뷔부텨를ᄯᅩᄀᆞᆯᄒᆡ다몯ᄒᆞ리로소
니온모미ᄒᆞᆫ가디로잇무녯도다 唯有古
殿存世尊亦塵埃 釋經에以佛로爲世尊ᄒᆞ
니라○오직녜殿이잇ᄂᆞ
니世尊도ᄯᅩ드
트리무녯도다 如聞龍象泣足令信者哀 龍象
오謂佛像也ㅣ라○龍과象ᄋᆡ우루믈듣논
듯ᄒᆞ니足히信何ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᄆᆞ로히여슬게
ᄒᆞ리
로다 使君騎紫馬捧擁從西来 使君오章留
後ㅣ라謝靈
運이守永嘉ᄒᆞ야騎紫馬ᄒᆞ니라○使君이
블근ᄆᆞᄅᆞᆯ타사ᄅᆞᆷ해더브러西ㅅ녀크로셔
브더 오
놋다 樹羽靜千里臨江久徘徊 羽旗를셰
여쇼매千

里ㅣ安靜ᄒᆞ니ᄆᆞᄅᆞ몯
더러오래머무矢다
山僧衣藍縷告許棟

梁推
凡人의衣破醜弊曰藍縷ㅣ라告棟梁
推ᄂᆞᆫ欲重創也ㅣ라○뫼헷즁이헌옷
닙고딠ᄆᆞᄅᆞ와보히믈
어뎨ᄯᅩ몯니ᄅᆞᄂᆞ다
公爲顧兵徒咄嗟檀

施開
咄온歎聲이라檀施ᄂᆞᆫ梵語ㅣ니華言
布施也ㅣ라○公이爲ᄒᆞ야兵徒ᄃᆞ려
도라보아셔嗟嘆ᄒᆞ야
布施호몰開設ᄒᆞᄂᆞ다
吾知多羅樹却倚蓮

花臺
多羅樹ᄂᆞᆫ西域樹名이라蓮花臺ᄂᆞᆫ佛
座也ㅣ라이ᄂᆞᆫ뎔고뎌지오몯니ᄅᆞ니
라○多羅남기蓮花臺ᄅᆞᆯ도
로지혀뎔고돌내아노라
諸天必歡喜鬼

物無嫌猜
佛經에諸天이歡喜라ᄒᆞ다○여
러하ᄂᆞᆯ히반ᄃᆞ시깃거ᄒᆞ고鬼物

은ᄎᆞ기너기여아쳔
以茲撫士卒孰曰非周
뎌아니ᄒᆞ리로다
才
言使君이能推擅施之心ᄒᆞ야撫恤士卒
ᄒᆞ니豈非周濟之才也ㅣ리오○이러호
무로ᄡᅥ士卒을安撫ᄒᆞᄂᆞ니뉘닐오
뎌周濟ᄒᆞᄂᆞᆫᄌᆡ죄아니라ᄒᆞ리오
窮子失
淨處高人憂禍胎
窮子ᄂᆞᆫ甫ㅣ自謂니言不
能清淨持守ᄒᆞ야為詩酒
의邪汚也ㅣ라高人ᄋᆞᆫ謂山僧이라福有基
오禍有胎ᄒᆞ니山僧이憂禍而修行作福也
ㅣ라○窮子ㅣ조호ᄯᅡ흘알호니노ᄅᆞᆫ
歲晏
사ᄅᆞᆷ모灾禍의根源을시름ᄒᆞ얏다
風破肉荒林寒可回
言此荒林이風寒ᄒᆞ니
可即回歸也ㅣ라○歲
月이늣고ᄇᆞᄅᆞ미ᄉᆞᆯ혈에부ᄂᆞ니거츤
思
수프리서늘ᄒᆞ니어루도라갈디로다

量入道苦自哂同嬰孩 言思僧家入道之刻苦ᄒᆞ고自笑已之邪為ㅣ如孩兒也ㅣ라○佛道애드롤要苦롤ᄉᆞ랑ᄒᆞ고내이로아히와ᄀᆞᆮ호믈웃노라

岳麓山道林二寺行

玉泉之南麓山殊道林林壑爭盤紆 玉泉오地名이라長沙西岸애有麓山ᄒᆞ니山下애有道林寺ᄒᆞ니라○玉泉ㅅ南녀킈麓山이殊異ᄒᆞ니道林엣수플와묏고리ᄃᆞ토와두루버므렛도다

寺門高開洞庭野 殿脚插入赤沙湖 赤沙湖ᄂᆞᆫ在永州ᄒᆞ다○뎘門이洞庭ㅅ미해노피여렛ᄂᆞ니殿ㅅ바ᄅᆞᆯ赤沙湖애고자드렛도다

五月寒風冷佛骨六

時天樂朝香爐 言天樂이來朝于寺之香爐也ㅣ라○五月ㅅ서늘ᄒᆞᆫᄇᆞᄅᆞᄆᆡ佛骨이서늘ᄒᆞ니여ᄉᆞᆺ齋예ᄒᆞᄂᆞᆫ音樂이香爐애오ᄂᆞ다

地靈步步雲山草僧寶人人滄海珠 雲山ᄋᆞᆫ西域山이라○ᄯᅡ히靈ᄒᆞ니거름마다雲山앳플은고즁이보ᄇᆡ로외니사ᄅᆞᆷ마다바ᄅᆞ랫구슬ᄀᆞᆮ도다

塔劫宮墻壯麗敵香厨松道清凉俱 劫ᄋᆞᆫ塔級也ㅣ라香厨ᄂᆞᆫ香飯之厨ㅣ라○塔앳層과지빗담괘壯麗ᄒᆞ미ᄀᆞᆯ오니곳다온ᄇᆞ업과소나못길흔서늘ᄒᆞᆫ디ᄒᆞᆫ가지로다

蓮花交響共命鳥金榜雙回三足烏 佛書에有共命鳥ᄒᆞ니라寺額金榜애畫日中三足烏也ㅣ라○蓮花臺예共命鳥ㅣ서

르울ᄋᆞᆫ金榜앤세발가진가
마괴ᄒᆞᆫ雙이횟도랫도다
方丈涉海費時
節玄圃尋河知有無
方丈ᄋᆞᆫ海中神山이라
此ᄂᆞᆫ言方丈ᄋᆞᆫ涉海而
難至ᄋᆞᆫ玄圃ᄂᆞᆫ在黃河之遠일ᄉᆡ不如此寺
之近而易到也ㅣ라○方丈ᄋᆞᆫ바ᄅᆞ믈건너
갈ᄉᆡ時節을虛費ᄒᆞ고玄圃ᄂᆞᆫ黃河믈ᄎᆞ
자갈셔아노니잇ᄂᆞᆫ동업ᄂᆞᆫ동ᄒᆞ니라
暮
年且喜經行近春日兼蒙暄暖扶
늘근나해
이뎌든디
나오미갓가오ᄆᆞᆯ또깃거ᄒᆞ노니봄
ᄂᆞᆺ더우미날扶持ᄒᆞᄆᆞᆯ조쳐니부라
飄然斑
白身奚適傍此煙霞茅可誅
言晚年에可托
此地而斬茅以
居也ㅣ라○飄然히셴머리예이모미어듸
가리오이烟霞ᄅᆞᆯ바라뫼ᄅᆞᆯ어루뷔올디로

다
棲源人家易制度橋洲土田仍膏腴 言室廬ㅣ
차暑而易爲오土田이沃饒而可耕이니라
○桃源人사무미지븐制度ㅣ쉽고橋洲엣
바토지즈로 건써히로다 漳府邑中甚淳古太守疍內不
喧呼 漳州人ᄀ올안히甚히淳朴ᄒᆞ며녜로 의니負의ᄠᅳᆺ안핸숫두워려브로미업
도 다 昔遭衰世皆晦迹今幸樂國養微軀 녜衰 世롤
맛나다자최롤숨깃더니이제힝혀 나오나라해져고맛모믈츄리라 依止老
宿亦未晩富貴功名焉足圖 老宿ᄋᆞᆫ僧之年 高者也ㅣ라○
늘근즁을브터이슈미ᄯᅩ늣디아니ᄒᆞ니 富貴와功名을엇뎌足히圖謀ᄒᆞ리요 久

為野客尋幽慣細學何顒免與孤
何顒이오後漢人이라
孤ᄂᆞᆫ孤負也ㅣ라○오래野客이ᄃᆞ외야셔幽深ᄒᆞᆫᄃᆡᄎᆞ조믈니기ᄒᆞ노니何顒은仔細
히비회興心저ᄇᆞ료믈免ᄒᆞ라

一重一掩吾肺腑山鳥山花吾友于
言山之重掩이如人肺腑ㅣ오與花鳥로同處ㅣ若兄弟也ㅣ라論語에
友于兄弟故로後人이謂兄弟를為友于ㅣ니라○ᄒᆞᆫ번重疊ᄒᆞ고ᄒᆞᆫ번ᄀᆞ려ᅀᅩ모내의
肺腑ᄅᆞᆯ고묏새와묏고ᄌᆞᆫ내兄弟ᄅᆞᆯ도다

宋公放逐曾題壁物色分留與老夫
甫ㅣ自註宋之問之貶也애塗經於此ᄒᆞ야題詩壁間ᄒᆞ니라
甫ㅣ今至此ᄒᆞ야復得吟詠景物故로曰分而留與老夫也ㅣ라○宋公이내조쳐올제

알ᄌᆞᆨ부라미그믈스니物色을노화머믈워놀ᄂᆞ나믈주도다

同諸公登慈恩寺塔

高標跨蒼穹烈風無時休라 此ᄂᆞᆫ言其高ᄒᆞ니라○노ᄑᆞᆫ양저하ᄂᆞᆯ해가ᄅᆞ드듸엿ᄂᆞ니믜온바ᄅᆞ미그ᄎᆞᆯᄢᅵ업도다

自非曠士懷登玆飜百憂 言非曠達之人이면登高而反憂懼也ㅣ니라○스싀로훤ᄒᆞᆫ사ᄅᆞ미ᄇᆞᆮᄀᆞᆫ아니면예올아도로허온가짓시름ᄒᆞ리로다

方知象教力足可追冥搜 釋氏畫形象爲教ᄒᆞ야誑誘惑人故로爭信而營造塔廟也ㅣ라○登此高塔則可以搜見幽冥之處ㅣ니라○象教의히미론고ᄃᆞᆮ뵈야ᄒᆞ로아ᄂᆞ니足히어루기

픈뎌더드머보리로다

仰穿龍蛇窟始出枝撐幽 塔之磴道ㅣ屈曲이如龍蛇之穴也ㅣ라塔級之下애多ㅣ枝撐斜柱ᄒᆞ니至塔頂則爲出幽ㅣ니라○울워러龍과비야미굼글뿝워비르수괴왯ᄂᆞᆫ幽暗ᄒᆞᆫ데다나나라

七星在北戶河漢聲西流羲和鞭白日少昊行清秋 少昊ᄂᆞᆫ秋帝라此ᄂᆞᆫ皆言塔之高也ㅣ라○七星이北녁이페잇고河漢ㅅ소리西ㅅ녀크로ᄒᆞᄅᆞᄂᆞ다羲和ㅣ블그나ᄅᆞᆯ채텨가고少昊ㅣ몰근ᄀᆞ올히셔건니ᄂᆞ다

秦山忽破碎涇渭不可求 亦言塔之高也ㅣ라○秦ㅅ뫼히忽然히보아뎌뫼ᄂᆞ니涇과渭와ᄂᆞᆫ可히어더보디몯ᄒᆞ리로다

俯視但一氣爲能

辨皇州 天子之都曰皇州라○구버본뎐오직ᄒᆞᆫ氣運이로소니어느能히皇州ᄅᆞᆯᄀᆞᆯᄒᆡ리오

回首叫虞舜蒼梧雲正愁惜哉瑤池

飲日晏崐崙丘 周穆王이觴西王母於瑤池ᄒᆞ니라此塔오高宗이為文德皇后而造故로甫ㅣ思高宗與文德皇后也ㅣ라○머리ᄅᆞᆯ도로혀ᄇᆞ라虞舜을우로니蒼梧애구루미正히시름ᄒᆞ외도다슬프다瑤池예宴飲ᄒᆞ던저기여나리崐崙ㅅ두들개 느젓도다

黃鵠去不息哀鳴何所投君看隨

陽鴈各有稻粱謀 此ᄂᆞᆫ喩君子ᄂᆞᆫ高蹈遠引ᄒᆞ고小人은窃位慕祿ᄒᆞᄂᆞ니라○黃鵠이나가ᄆᆞᆯ마디아니ᄒᆞᄂᆞ니슬ᄒᆡ우러어듸로가ᄂᆞ니오그듸ᄂᆞᆫ두ᄃᆞᆫ뎔좃

노그려기를보라제여곰稻粱머글셔잇도다

陪李梓州王閬州蘇遂州李果州四使君登惠義寺

春日無人境虛空不住天用佛書애不住相之意ᄒᆞ니言無住着也ㅣ니借言天運不已ᄒᆞ니라○봄없사ᄅᆞᆷ업ᄂᆞᆫ싸해虛空애머므디아니ᄒᆞᄂᆞᆫ하ᄂᆞᆯ히로다

鶯花隨世界樓閣倚山顛곳고리와고ᄌᆞᆫ世界를조챗고樓閣은묏그ᄃᆞᆯ비겟도다

遲暮身何得登臨意惘然늘ᄀᆞᆫ모매므스글得혼이리이시리오노ᄑᆞᆫᄃᆡ올아보니ᄠᅳ디알ᄃᆡ호라

誰能鮮金

印瀟灑共安禪 王得이至少室山寺ᄒᆞ야謂弟曰好解金印ᄒᆞ고共此安禪이면塵免榮華之累ㅣ라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ諷使君也ㅣ라ㅇ뉘能히金印을글어ᄇᆞ리고瀟灑히便安히坐禪호믈다믈ᄒᆞ리오

和裵迪登新津寺寄王侍郎

何限倚山木吟詩秋葉黃 어늣그진뫼홀비겻ᄂᆞᆫ남기셔그를이푸니ᄀᆞᅀᆞᆳ니피누르렛도다

蟬聲集古寺鳥影度寒塘 미야미소리노녜뎌레모몃고새그리메ᄂᆞᆫ서ᄂᆞᆯᄒᆞᆫ모ᄉᆞ로더나가놋다

風物悲遊子登臨憶侍郎 부루맷萬物이노니ᄂᆞᆫ사루몬슬프게ᄒᆞᄂᆞ니노폰더올

아보아셔侍郞을思憶ᄒᆞ노라

老夫貪佛日隨意宿僧房

釋書에佛日이大悲ᄒᆞ야滅一切暗이니라ㅇ늙근내佛日을貪ᄒᆞ야ᄠᅳ들조차즁의房애자노라

遊修覺寺

野寺江天豁山扉花竹幽 ᄆᆡ햇뎌레ᄀᆞᄅᆞᆷ하ᄂᆞᆯ히훤ᄒᆞ니묏門의곶과대왜幽深ᄒᆞ도다

詩應有神助吾得及春遊 謝靈運이得池塘애生春草之句ᄒᆞ고以爲有神助ㅣ라ᄒᆞ다ㅇ그른당당이鬼神의도오미잇도다내시러곰보ᄆᆞᆷ미처노노라

徑石相縈帶川雲自去留 길헷

돌ᄒᆞᆫ서르버므러셔챗고내햇구 禪枝宿衆
루믄절로가라더믈락ᄒᆞ놋다
鳥漂轉暮歸愁 ○禪枝ᄂᆞᆫ僧寺앳樹枝也ㅣ라 뎘나못가지예여러새자
ᄂᆞ니옮ᄃᆞ녀나조히도
라가ᄂᆞᆫ시르미로다

後遊

寺憶曾遊處 橋憐再渡時 뎔란일즉노던ᄃᆡ ᄒᆞᆯ思憶ᄒᆞ고다리
란다시건날ᄢᅴ
愛憐ᄒᆞ노라 江山如有待 花柳更無私 無私
ᄂᆞᆫ言遊者ㅣ皆得見之也ㅣ라○ᄀᆞᄅᆞᆷ과뫼
히기ᄃᆞᆯ우미잇ᄂᆞᆫ돗ᄒᆞ니곳과버드른또아
ᄅᆞᆷ뎌호미
업도다 野潤煙光薄 沙暄日色遲 日色遲ᄂᆞᆫ即春

日이遲遲也ㅣ라○미히저즈니닛비치엷고몰애더우니휫비치기도다

容愁全爲減 捨此復何之

나그베시르미다爲ᄒᆞ야더누니예롤브리고또이듸가리오

上牛頭寺

靑山意不盡 袞袞上牛頭

袞袞오相繼不絶之義ㅣ라○프른뫼헤뜨디다ᄋᆞ디아니ᄒᆞᆯ서니엄니어牛頭에올오라

無復能拘礙 眞成浪出遊

또能히견워여ᄀᆞ린거시업스니眞實로放浪히나노로몰일우리로다

花濃春寺靜 竹細野塘幽

고지둘거우니븕터리괴외ᄒᆞ

고대 ᄀᆞᄂᆞ니 ᄆᆡ햇 모시 幽深ᄒᆞ도다

何處鶯啼切移時獨未休

어듸셔 곳고리 우루미 淸切ᄒᆞ니오 ᄢᅢ 옮ᄃᆞ록 ᄒᆞ올로 마디 아니ᄒᆞ놋다

望牛頭寺

牛頭見鶴林梯徑繞幽深 牛頭ᄅᆞᆯ 鶴林ㅅ 뎌레셔 보리로소니 ᄃᆞ릿길히 幽深ᄒᆞᆫ ᄃᆡ 버드렛도다

春色浮山外天河宿殿陰 봆비ᄎᆞᆫ 뫼 밧긔 뼈고 하ᄂᆞᆳ 銀河ᄂᆞᆫ 집 뒤헤 자놋다

傳燈無白日布地有黃金 佛書에 以燈으로 喩法ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ 言長明燈ᄒᆞ니라 布地金은 見上詩註 ᄒᆞ다 ○ 브ᄅᆞᆯ 相傳ᄒᆞ요미 ᄇᆞᆯᄀᆞᆫ 날 업시 ᄒᆞᄂᆞ니 ᄯᅡ해 폇ᄂᆞᆫ 누른 金이 잇도다

休作

狂歌老回看不住心不住心온佛經語也ㅣ라○어려이블애브르

ᄂᆞᆫ늘그니ᄂᆞ외다맏오도ᄅᆞ혀住着아니ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞᅀᆞ몰보리라

上兜率寺

兜率知名寺真如會法堂真如ᄂᆞᆫ禪理也ㅣ라○兜率은일훔

이ᄂᆞᆫ터리니真如ᄒᆞᆫᄒᆞᆼ이法堂애모ᄃᆞᆺ도다

江山有巴蜀棟宇自

齊梁須溪云本謂江山이無巴蜀耳라此寺ㅣ必創於齊梁之時也ㅣ라○ᄀᆞᄅᆞᆷ과

뫼ᄒᆞᆫ巴와蜀ㅅ거시잇고棟宇ᄂᆞᆫ齊와梁과로브터오矢다

庾信哀雖久庾信이作哀江南賦ᄒᆞ니甫ㅣ自比니라須溪ㅣ云何顒은應

何顒好不忘

作周顒이라ᄒᆞ니周顒이常奉佛ᄒᆞ니라○庾信이ᄉᆞᆯ후미비록오라나何顒의즁ᄀᆡ믈닛디아니ᄒᆞ노라

白牛車遠近且欲上慈航 佛經에有太白牛ㅣ駕寶車ㅣ라ᄒᆞ니喩大乘法也ㅣ라又般若ㅣ經에般若者ᄂᆞᆫ苦海之慈航이라ᄒᆞ니言濟衆生也ㅣ라○힌쇼메윤술위면더와ᄀᆞᆺ가온더잇ᄂᆞ니ᄯᅩ慈悲ᄅᆞ왼비예오ᄅᆞ고져ᄒᆞ노라

望兜率寺

樹密當山徑江深隔寺門 남ᄀᆞᆫ鬱密ᄒᆞ야뫼ㅅ길ᄒᆞᆯ當ᄒᆞ얏고ᄀᆞᄅᆞᄆᆞᆫ기퍼뎘門애ᄉᆞ이ᄒᆞ얏도다

霏霏雲氣重閃閃浪花飜

너운너운오ᄂᆞᆫ구름氣運이둗겁고不復知

어른어른ᄒᆞᆫ뫼없고지ᄃᆞ위잇ᄂᆞᆺ다

天大空餘見佛存 上句ᄂᆞᆫ言樹密也ㅣ라見오音現ᄒᆞ니見在佛也ㅣ라○또하ᄂᆞᆯ희구물아디몯ᄒᆞ리로소니ᄒᆞᆫ갓見佛의이옴곳기뎻도다

時應淸

盤罷隨喜給孤園 이제당당이몯기ᄉᆞᆫ시소몯못고깃부믈조차給孤園에이ᄉᆞᆯ다로다

山寺

野寺殘僧少山園細路高 미햇뎌레즁이殘微ᄒᆞ야져그니묏위안해ᄆᆞᄂᆞᆫ길히놉도다

麝香眠石竹鸚鵡啄金桃 麝香오小

鳥名이라一云鹿也ㅣ라石竹오繡竹花ㅣ
나僧寺애多種之니라○麝香은石竹에셔
ᄌᆞ올오鸚鵡ᄂᆞᆫ金ㅅ비
쳐부셩화ᄅᆞᆯ닥먹놋다亂水通人過懸崖置

室牢 絶流曰亂이라○므를ᄀᆞ루건나사ᄅᆞ
ᄆᆡ다나가미通ᄒᆞ고비레예ᄃᆞ라집지
어쇼미
굳도다上方重閣晩百里見纖毫 上方ㅅ重 重ㅅ집나
조ᄒᆡ百里예ᄀᆞᄂᆞᆫ
터리ᄅᆞᆯ보리로다

涪城縣香積寺官閣

寺下春江深不流山腰官閣逈添愁 뎔아랫 봆ᄀᆞᄅᆞ
미기퍼흐르디아니ᄒᆞᄂᆞ니뫼ㅅ허리옛그
윗지븐아ᅀᆞ라ᄒᆞ야시르믈더으노다

含

風翠壁孤雲細背日冊楓萬木稠ᄇᆞᄅᆞ몰어겐ᄂᆞᆫ프른石壁에외로온구루미ᄀᆞᄂᆞᆯ오히믈젓ᄂᆞᆫ블근시든萬木이하도다小院回廊春寂寂浴鳧飛鷺晚悠悠저근院과휫돈行廊은보미寂寂ᄒᆞ고沐浴ᄒᆞᄂᆞᆫ올히와ᄂᆞᄂᆞᆫ하야로비ᄂᆞᆫ나조히悠悠ᄒᆞ도다諸天合在藤蘿外昏黑應須到上頭佛經애有諸天之語ᄒᆞ니라○여러하ᄂᆞᆯ히藤蘿人밧긔모댓ᄂᆞ니나조히어듭거아당당이모로매웃그테가리로다

暮登四安寺鍾樓寄裵十迪

暮倚高樓對雪峯僧来不語自鳴鍾나조히노ᄑᆞᆫ樓

믈비저눈인ᄂᆞᆫ뫼흘相對ᄒᆞ니즁이孤城返
와말아니ᄒᆞ고제붑을우리ᄂᆞ다
照紅將歛近市浮烟翠且重외로온城에도
ᄂᆞᆫ블근비치將次갇거ᄂᆞᆫ갓가온비취엿ᄂᆞ히
져쳣ᄲᅳᆫ너ᄂᆞᆫ프르고ᄯᅩ하도다 多病獨愁
常閒寂故人相見未從容 한病에ᄒᆞ올로시
름ᄒᆞ니샹녜괴외
ᄒᆞ니녯버들서르보아 知君苦思緣詩瘦太
ᄌᆞ녹ᄌᆞ녹기몯호라 崔浩ㅣ病起어ᄂᆞᆯ友人이戲
向交遊萬事慵 曰子ㅣ非病이라乃苦吟而
瘦也ㅣ라○그듸의苦로온ᄠᅳ디흘럿ᄂᆞᆫ뎐
ᄎᆞ로여위욘고돌아노니ᄆᆞ장사괴여노ᄂᆞᆫ
사ᄅᆞᆷ向ᄒᆞ야萬事
ᄅᆞᆯ게을이ᄒᆞᄂᆞ다

秦州雜詩二首

秦州山北寺勝迹隗囂宮 寺即囂의故宮이라○秦州人뫼北녁뎌레됴ᄒᆞᆫ자최ᄂᆞᆫ隗囂의지비로다

苔蘚山門古丹青野殿空 잇무든뫼門이ᄂᆰ고丹青ᄒᆞᆫ미햇지비뷔엿도다

月明垂葉露雲逐度溪風 ᄃᆞ론니페드렛ᄂᆞᆫ이스레ᄇᆰ고구루믄시내로디나ᄂᆞᆫᄇᆞᄅᆞᄆᆞᆯ좃ᄂᆞ다

清渭無情極愁時獨向東 ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ渭水ᄂᆞᆫᄠᅳᆮ업슈미至極ᄒᆞ야시름ᄃᆞ왼ᄢᅴᄒᆞ올로東녀ᄀᆞᆯ向ᄒᆞ야흐르ᄂᆞ다

山頭南郭寺水號北流泉 묏그텟南郭人뎌렛므를北녀그로

ᄒᆞ르ᄂᆞᆫ시미라 잇홈ᄒᆞᄂᆞ다

老樹空遮得淸渠一邑傳

늘근 남ᄀᆞ뷘ᄠᅳᆯ헤됴ᄒᆞ니몰ᄀᆞᆫ거 른ᄒᆞᆫᄆᆞ올해傳流ᄒᆞᄂᆞᆺ다

秋花危石底晩景昃鍾邊

ᄀᆞᅀᆞᆳ고조노ᄑᆞᆫ돐미티오나죄 ᄒᆡ비ᄎᆞᆫ누웻ᄂᆞᆫ붔ᄀᆞ이로다

俛仰悲身世溪風爲颯然

구브며울워러보아 셔身世믈슬후니시 내헷ᄇᆞᄅᆞ미爲ᄒᆞ 야셔ᄂᆞᆯ히부ᄂᆞ다

玉臺觀二首

中天積翠玉臺遙上帝高居絳節朝

松栢이 重布曰 積翠라臺노ᄑᆞᆯ시上帝사ᄂᆞ다니ᄅᆞ니라○ 하ᄂᆞᆳ가온ᄃᆡ더와다답사ᄒᆞᆫ프른ᄃᆡ玉臺아

ᄋᆞ라ᄒᆞ니上帝ㅣ노피살어
든블근符節로朝會ᄒᆞ놋다遂有馮夷來擊
鼓始知嬴女善吹簫馮夷ᄂᆞᆫ河伯이라嬴오
秦姓이니秦女美玉이
與夫蕭史로吹簫ᄒᆞ야作鳳鳴ᄒᆞ니라○지
즈로馮夷ㅣ와붑류미잇ᄂᆞ니비르수嬴女
ㅣ픠리잘부
로ᄆᆞᆯ알와라江光隱見黿鼉窟石勢參差烏
鵲橋烏鵲이塡河成橋而渡織女ᄒᆞᄂᆞ니言
臺之高也ㅣ라○ᄀᆞᄅᆞᆷ비츤黿鼉의굼
긔그윽ᄒᆞ락나ᄃᆞ락ᄒᆞ고돌ᄒᆡ양ᄌᆞ
ᄂᆞᆫ烏鵲의ᄃᆞ리예參差ᄒᆞ얏도다更有紅
顏生羽翰便應黃髮老漁樵生羽翰은謂爲
飛仙也ㅣ라○
ᄯᅩ블근ᄂᆞ치짓과ᄂᆞ래왜나미이시면곧
당당이누른머리로漁樵호매늘그리라

浩刼回王造平臺訪古遊
刼오世也ㅣ라此臺ᄂᆞᆫ滕王所造ㅣ

라○면刼에王올回ᄒᆞ야지으니平ᄒᆞᆫ臺예ᄂᆡ노로몯못노라

綵雲蕭史駐

文字魯恭留

此臺예必有滕王人文書遺迹이로다滕王이爲刺史於此故로以比中年令魯恭ᄒᆞ니라○빗난구룸은蕭史ㅣ머므렛고글월字ᄂᆞᆫ魯恭이머믈워두ᄂᆞ다

宮闕通羣帝乾坤到十洲

上句ᄂᆞᆫ言臺高ᄒᆞ야可以上通仙居ㅣ라十洲ᄂᆞᆫ海中仙境이니祖洲瀛洲元洲炎洲長洲鳳麟洲聚屋洲流洲生洲充洲ㅣ니言此臺觀이於乾坤之間에可比十洲也ㅣ라○宮闕엔여러帝人거긔ᄉᆞᄆᆞ차가리로소니乾坤앤十洲애가리로다

人傳有笙鶴時過此

山頭列仙傳에王子晉이吹笙作鳳鳴ᄒᆞ고
乘白鶴而去ᄒᆞ니라○사ᄅᆞ미닐오ᄃᆡ
뎟소리와鶴괘時時예뒷묏그
트로디나가ᄂᆞ니라ᄒᆞᄂᆞ다

分類杜工部詩卷之九

分類杜工部詩卷之十

四時 古詩一首 律詩三十九首

春日戲題惱郝使君兄

使君意氣凌青霄憶昨歡娛常見招 使君의 ᄠᅳᆮ과 氣運매 하ᄂᆞᆯᄒᆞᆯ 凌犯ᄒᆞ리로소니 녜 歡娛 細馬ᄒᆞᆯ제 샹녜 블리던 이ᄅᆞᆯ ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라

時鳴金腰褭佳人屢出董嬌饒 金腰褭ᄂᆞᆫ 良馬ㅣ오 董橋饒ᄂᆞᆫ 名姬니 言郝使君이 遣馬迎甫而命姬勸酒也ㅣ라 ○ 뎌리ᄆᆞᄂᆞ모ᄅᆞᆯ 時時예 金腰褭ㅣ올우고 온사ᄅᆞ모 董嬌饒ᄅᆞᆯ ᄌᆞ조 내더라

東流江水西飛燕可

惜春光不相見此ᄂᆞᆫ言見招之後에分離不復相見也ㅣ라○東으로흐
르ᄂᆞᆫᄆᆞᄅᆞ멋믈와西로ᄂᆞ라가ᄂᆞᆫ져비곤ᄒᆞ
야可히슬프다봄비체서르보디몯ᄒᆞ리로
다
頩䜌王趙兩紅顔再騁肌膚如素練王趙ᄂᆞᆫ必
通泉之妓라○頩ᄒᆞᆫ딘王趙두블근ᄂᆞᆺ츠ᄅᆞᆯ
자바ᄉᆞᆯ히흰깁ᄀᆞᆮᄒᆞᆫ ᄂᆞᆯ다시ᄃᆞᆯ여보내라
通泉百里近梓州請公一來開我愁甫ㅣ時在梓州ᄒᆞ니
라○通泉이百里만梓州에갓가오니
請ᄒᆞᆫ딘그디ᄂᆞᆫᄒᆞᆫ번와내시르믈열라
舞處重看花滿面樽前還有錦纏頭錦纏頭ᄂᆞᆫ贈樂妓之物이
라謂使君이再携妓而來訪則當贈之以纏
頭也ㅣ니라○춤츠ᄂᆞᆫ디다시고지ᄂᆞᆺ치ᄀᆞ

독ᄒᆞ야쇼ᄆᆞᆯ보리니樽앏괴도ᄅᆞ혀錦纏頭ㅣ잇다

正月三日歸溪上有作簡院內諸公 自幕府로歸浣花溪草堂也ㅣ라

野外堂依竹籬邊水向城 믿밧긔지비댓수흘브텃고ᄀᆞᇫᄀᆞᅀᆡ므른城으로向ᄒᆞ야흐르ᄂᆞ다 蟻浮仍臘味鷗泛已春聲 개야미ᄠᅳᆫ수른臘月엣마시仍ᄒᆞ야잇고ᄀᆞᆯ며기ᄠᅥ슈믄ᄒᆞ마보ᄆᆡᆺ소리로다 藥許隣人斸書從稚子擎 藥으란이웃사ᄅᆞᄆᆡ파가ᄆᆞᆯ許ᄒᆞ고書冊으란져믄아ᄒᆡ가져도뇨ᄆᆞᆯ므던히너기노라 白頭趨幕府深覺負平生

幕府ᄂᆞᆫ 嚴武의 軍幕이니 時예 甫ㅣ 爲參謀ㅣ라 ○ 셴 머리예 幕府에 와 ᄃᆞᆫ뇨니 平生앳 ᄆᆞ옴 져ᄇᆞ료ᄆᆞᆯ 기끠아노라

奉酬李都督表丈早春作

力疾坐清曉来詩悲早春 病을 견듸여 ᄆᆞᆯ근 새배 안자쇼니 온 그른 이른 보ᄆᆞᆯ 슬허짓도다 轉添愁伴客更覺老隨人 ᄀᆞ장 시르미 나그내ᄅᆞᆯ 번호ᄆᆞᆯ 더으ᄂᆞ니 또 늘그미 사ᄅᆞᆷ 조차오ᄆᆞᆯ 아노라 紅入桃花嫩青歸柳葉新 블근 비ᄎᆞᆫ 복셩화고치 드러 보ᄃᆞ랍고 프른 비ᄎᆞᆫ 버드낫 니페 가 새롭도다 望鄉應未已四海尚風塵 本鄉ᄇᆞ라오ᄆᆞᆯ

당당이마디몯ᄒᆞ리로소니 海예오히려風塵이잇도다

春歸

苔徑臨江竹茅簷覆地花 잇션길헤ᄀᆞ몰 다렌노대오새집 기ᄂᆞᆫ겐샤ᄒᆞᆯ두 퍼노고지로다

別來頻甲子歸到忽春華 此노 言別草堂이已久ㅣ러니今當春時而還來也ㅣ라○여희여오매랄두리ᄌᆞ뎌니도라 오니忽然히 봄비치로다

倚杖看孤石傾壺就淺沙 막대 ᄅᆞᆯ지 여셔외로왼돌ᄒᆞᆯ보고酒壺ᄅᆞᆯ기우려머구리라여튼ᄆᆞᆯ애예나아가라

遠鷗浮水靜輕燕受風斜 며리ᄅᆞᆯ며기ᄂᆞᆫ므레벼ᄀᆞ 마니잇고가비야온져비

ᄂᆞᆫᄇᆞ루믈바다비가ᄂᆞᆺ다

世路雖多梗吾生亦有涯 世上애길히비록해어즈러우나내의사ᄅᆞᆷ도ᄯᅩᄒᆞᆫᄀᆞ이인ᄂᆞ니라

此身醒復醉乘興即爲家 이모미ᄭᆡ락도로醉ᄒᆞ락ᄒᆞ야興을ᄐᆞ니곧지비ᄃᆞ외얏도다

暮寒

霧隱平郊樹風含廣岸波 雲霧엔平ᄒᆞᆫ드르햇남기그ᅀᅳᆨᄒᆞ얏고ᄇᆞ루모너븐두들겟믌결을머겟도다

況沈春色靜慘慘暮寒多 況沈ᄒᆞᆫ봆비치寂靜ᄒᆞ고슬픈나죄치위하도다

戍鼓猶長擊林鶯遂不歌 防戍ᄒᆞᄂᆞᆫ부픈오히려기리티ᄂᆞ니수프렛곳고리ᄂᆞᆫ지즈로놀애

브르디아
나ᄒᆞ놋다忽思高宴會朱柚拂雲和雲和ᄂᆞᆫ地名이
나産琴瑟之材니라思昔年宴會之事ᄒᆞ다
○忽然히떼노ᄅᆞᆫ이바디ᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ니블근
ᄉᆞ매거믄고애
다ᄐᆡ더니라

春水生二絶

二月六夜春水生門前小灘渾欲平二月ㅅ여쐣바
미봄므리나니門앏픠조고
맛여흐리다平코져ᄒᆞ놋다鸕鷀鸂鶒莫漫
喜吾與汝曹俱眼明가마오디와믌돌가속
졀업시ᄒᆞ오와깃대말
라나도비믈와다못
ᄒᆞ야다누니번호라

一夜水高二尺強數日不可更禁當 禁當은蜀之俗語ㅣ라○ᄒᆞᄅᆞᆺ바ᄆᆡ므리두자히나마노ᄑᆞ니두어나리면可히다시이기디몯ᄒᆞ리로다

南市津頭有船賣無錢卽買繫籬傍 南녁져젯ᄂᆞᄅᆞᆺ머리예셔비ᄑᆞᆯ리잇건마ᄂᆞᆫ곧사욼ᄀᆞᄋᆡᄆᆡ욜도니엽세라

漫成二首

野日荒荒白江流泯泯清 泯泯은無聲也ㅣ라○ᄆᆡ햇ᄒᆡ비ᄎᆞᆫ거츤ᄃᆡ블갯고ᄀᆞᄅᆞᆷ흘루믄소리업고ᄆᆞᆰ도다

諸蒲隨地有村逕逐門成 믌ᄀᆞᆺ졸픠ᄂᆞᆫᄯᅡᄒᆞᆯ조차잇고ᄆᆞ욼길흔門을조차이렛도다

只作披

衣慣常從漉酒生 오직옷가ᄉᆞᆷ헤혐호믈니기ᄒᆞ고샹녜술거르노사ᄅᆞ믈좃노라

眼邉無俗物多病也身輕 ᄀᆞᆺ가이塵俗앳거시업스니病이하도ᄯᅩ모미가ᄇᆡ얍도다

江皐已仲春花下復淸晨 ᄆᆞᄅᆞᆺ두들게ᄒᆞ마仲春이오곳아래ᄯᅩᄆᆞᆯᄀᆞᆫ새배로다

仰面貪看鳥回頭錯應人 ᄂᆞᄎᆞᆯ울워러새보믈貪ᄒᆞ다가머리도ᄅᆞ혀사ᄅᆞᆷ對答호믈그르호라

讀書難字過對酒滿壺頻 글닐구메어려운字란그저지내오술을相對ᄒᆞ얀壺樽에ᄀᆞ두기호ᄆᆞᆯᄌᆞ조ᄒᆞ노라

近識峩眉老知余懶是眞 요ᄉᆞ이예峩眉

山人老人을아노니내의게을
우미이真性인다아ᄂ니라

春遠

肅肅花絮晩霏霏紅素輕 肅肅ᄒᆞᆫ곳과버듨
가야지나조히霏
霏히블근곳과힌가
야지가비샵도다
日長唯鳥雀春遠獨柴
荊 此ᄂᆞᆫ言無往來之人也ㅣ라○희긴져거
오직새샐이오보미머리와이쇼니ᄒᆞᆫ올
로柴荊ᄲᅮᆫ
니로다
數有關中亂何曾劒外淸 ᄌᆞ조關
中에亂
이잇ᄂᆞ니엇뎨일ᄌᆞ劒
閣入밧기몯ᄆᆞ리오
故鄉歸不得地入亞
夫營 周亞夫ㅣ軍於細柳營ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言故
鄉之地ㅣ皆爲軍屯也ㅣ라○故鄉애

가몰언뎌몰ᄒᆞ리로소니사
히뫼夫의營에드렛도다

春水

三月桃花浪江流復舊痕 桃花開時에雨水ᄅᆞᆯ謂之桃花水ㅣ라○三月에桃花ㅅ믌겨리ᄀᆞᄅᆞᆷ흘루미녯그제예도로ᄀᆞ독ᄒᆞ도다 朝來沒沙尾碧色動柴門 아ᄎᆞ미오매모랫그티다ᄃᆞᆷ기니프ᄅᆞᆫ비치紫門에뮈놋다

接縷垂芳餌連筒灌小園 上句ᄂᆞᆫ言釣魚ᄒᆞ고下句ᄂᆞᆫ言引水灌園ᄒᆞ다○시ᄅᆞᆯ니어곳다온낛바블드리우고대롱ᄋᆞᆯ니어져근園圃ᄅᆞᆯ믈흘려저쥬라

已添無數鳥爭浴故相喧 ᄒᆞ다數업ᄂᆞᆫ새더으

나ᄀᆞ토와沐浴ᄒᆞ야잠
ᄎᆞᆫ서르ᄉᆞᆺ어리ᄂᆞ다

春望

國破山河在城春草木深 나라ᄒᆡ破ᄒᆞ니
뫼콰ᄀᆞᄅᆞᆷ뿐잇고
잣앉보미플와나 感時花濺淚恨別鳥驚心
모ᄉᆡᆼ기펫도다
花鳥ᄂᆞᆫ平時예玩이어ᄂᆞᆯ今則見而濺淚ᄒᆞ
며聞而驚心ᄒᆞ니時世를可知로다○時節
ᄋᆞᆯ感嘆ᄒᆞ니고지눈므를ᄲᅳ리게코여烽火
ᄒᆡ여유믈ᄉᆞᆯ호니새ᄆᆞᅀᆞᄆᆞᆯ놀래노라
連三月家書抵萬金 烽火ㅣ석ᄃᆞᄅᆞᆯ니어시
니지빗音書ᄂᆞᆫ萬金이
ᄉᆞ도다
白頭搔更短渾欲不勝簪 셴머리를글
구니ᄯᅩ뎌르

나다빈허믈이긔
디몯ᄒᆞᆯ돗ᄒᆞ도다

漫興九首

眼見客愁愁不醒無賴春色到江亭 누네나 그내시
르믈보니시르미ᄭᅴ디아니ᄒᆞㅣ依賴티郎
몯ᄒᆞᆯ봆비치ᄀᆞᄅᆞᇝ亭子애니르렛도다

遣花開深造次便教鶯語太丁寧 곧고ᄌᆞ로 허여ᄭᅬ게
호몯아니한더ᄃᆡ기픠ᄒᆞ고곧곳고
리말로히여ᄀᆞ장丁寧케ᄒᆞ놋다

手種桃李非無主野老墻低還是家 손오桃 李ᄅᆞᆯ심
구니님재업순디아니로다ᄆᆡ햇늘그늬恰
집다미ᄂᆞᆽ가오나도로혀이지비로다ㅐ

似春風相欺得夜來吹折數枝花마치봄ᄇᆞ
ᄅᆞ미셔르
欺美ᄒᆞᄂᆞᆫ듯ᄒᆞ야바미두어가
짓고즐부러것거ᄇᆞ리ᄂᆞ다
熟知茅齋絕低小江上鷰子故來頻새지비
ᄀᆞ쟝ᄂᆞᆺ
갑고져고모니기아라ᄀᆞ롬우흿
져비삿기짐즛오몬ᄌᆞ조ᄒᆞᄂᆞ다啣泥點污
흘ᄅᆞᆯ므러거믄고
琴書內更接飛蟲打著人와書冊안해더러
이고또ᄂᆞ노벌어질잡노
라사라몰ᄆᆞ리티ᄂᆞ다
二月已破三月來漸老逢春能幾回二月이
ᄒᆞ마헐
오三月이오ᄂᆞ니漸漸늘구메
봄맛나ᄆᆞᆯ能히멋디위리오莫思身外無

窮事且盡生前有限杯 몸밧긧다업업는일
란ᄉᆞ랑녀말오사라
실제그지잇ᄂᆞᆫ盞
을ᄯᅩ다머굴디니라
腸斷春江欲盡頭杖藜徐步立芳洲 봄ᄀᆞᄅᆞ
미다ᄋᆞ
고져ᄒᆞᄂᆞᆫ그데셔애ᄅᆞᆯ긋노니도ᄐᆞ랏뎝 顚
고날호야거러곳다온믌ᄀᆞ에셔쇼라
엽드러미
狂柳絮隨風去輕薄桃花逐水流 친버ᄃᆞᆯ가
야지노ᄇᆞᄅᆞᄆᆞᆯ조차가고가비얍고
열운복셨고ᄌᆞᆫ므ᄅᆞᆯ조차흐르ᄂᆞ다
懶慢無堪不出村呼兒日在掩柴門 게을우
ᄆᆞᆯ이긔
디몯ᄒᆞ야ᄆᆞ올히나ᄃᆞᆫ아니ᄒᆞ야아히 蒼苔
ᄅᆞᆯ블러나날이셔셔柴門을다도라

濁酒林中静碧水春風野外皆 프른잇파흐 련수혜수흜
가온ᄃᆡ寂靜ᄒᆞ니프론믈와봆 ᄇᆞᄅᆞ매맛밧기어득ᄒᆞ도다

糝逕楊花鋪白氈點溪荷葉疊青錢 갈헤브 드련노
버듨고ᄌᆞᆫ흰시욱기편노ᄃᆞᆺᄒᆞ고시내해버 렛노蓮ㅅ니픈프른도니답사헨노ᄃᆞᆺᄒᆞ도 다

筍根稚子無人見沙上鳧雛傍母眠 竹筍 ㅅ미
틧져믄까히ᄅᆞᆯ볼사ᄅᆞ미업스니믈애우 흿올히삿기ᄂᆞᆫ어미ᄅᆞᆯ바라셔ᄌᆞ오ᄂᆞ다

舍西柔桑葉可拈江上細麥復纖纖 집西ㅅ 녀긧보
ᄃᆞ라온ᄲᅩᆼ니픈어루자바ᄠᆞ리오ᄀᆞ ᄅᆞᇝ우흿ᄀᆞᄂᆞᆫ보리ᄂᆞᆫ또ᄀᆞᄂᆞ도다

人生幾

何春己夏不放香醪如蜜甜사라미사라쇼모언머만ᄒᆞ니

오보미ᄒᆞ마뎌르미ᄃᆞ외노소니고ᄉᆞ수리빌ᄀᆞ티ᄃᆞ널노티아니호리라

隔戶楊柳弱嫋嫋恰似十五兒女腰이플조음ᄒᆞ얏

ᄂᆞᆫ버드리보ᄃᆞ라와노ᄒᆞᆫ노ᄒᆞᆫᄒᆞ니마치열다ᄉᆞ신져믄겨지븨히리ᄅᆞᆯ도다誰謂

朝來不作意狂風挽斷最長條뉘닐오ᄃᆡ아ᄎᆞ마오매ᄡᅳ

든ᄂᆡ르왈ᄃᆡ아니ᄒᆞᆫ다ᄒᆞᄂᆞ니오미친ᄇᆞᄅᆞ미안직긴가지믈돌ᄋᆡ야그처ᄇᆞ리ᄂᆞ다

傷春五首

天下兵雖滿春光日自濃天下애兵馬ㅣ비록ᄀᆞ득ᄒᆞ나봆비

치날마다제둔겁도다

西京疲百戰北關任羣兇

西京은온번사호매곳갯고北關에뭀모ᄃᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을맛뎟도다

關塞三千里烟花一萬重

此ᄂᆞᆫ言甫ㅣ在閬中ᄒᆞ야望來輿耶在ᄒᆞ니陽遠也ㅣ라○關塞ᄂᆞᆫ三千里오ᄂᆡ션고ᄌᆞᆫ一萬부리로다

蒙塵清露急御宿且誰供

此ᄂᆞᆫ言吐蕃이陷京而代宗이幸陝ᄒᆞ시니御宿之寒을誰能供奉고○蒙塵ᄒᆞ야거샤매믈ᄀᆞᆫ이스리셜리오ᄂᆞ니님금자샤미ᄯᅩ뉘供奉ᄒᆞᄉᆞᆸᄂᆞᆫ고

殷復前王道周還舊國容

言殷之高宗이能修擧前王之道ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ望代宗之興復ᄒᆞ다周還은比時之播遷ᄒᆞ니라○殷은前王入道믈興復ᄒᆞ니周ᄂᆞᆫ녯나랏양ᄌᆡ를ᄆᆞᄂᆞ니라

蓬萊足雲氣應合總從龍 雲ᄋᆞᆫ比羣臣ᄒᆞ고 龍ᄋᆞᆫ比天子ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ望羣臣之輔君也ㅣ라○蓬萊殿에구룸氣運이하ᄂᆡ당당이다龍ᄋᆞᆯ조초미맛당ᄒᆞ니라

鶯入新年語花開滿故枝 곳고린새힛마리드렛ᄂᆞ니고ᄌᆞ퍼리녯가지예ᄀᆞ독ᄒᆞ엿도다

天清風卷幔草碧水通池 하ᄂᆞᆯ히ᄆᆞᆯᄀᆡᆺ거ᄂᆞᆯᄇᆞᄅᆞ미帳ᄋᆞᆯ걷고프리프른ᄃᆡ므리모새ᄉᆞᄆᆞᆺ차가ᄃᆞᆺ다

牢落官軍遠蕭條萬事危 牢落ᄋᆞᆫ稀踈皃ㅣ라○牢落ᄒᆞᆫ官軍이머리갯ᄂᆞ니蕭條ᄒᆞᆫ萬事ㅣ바ᄃᆞ랍도다

鬢毛元自白淚點向來垂 귀미틧더

리노본뎌졀로셰오눈뭀點不是無凡弟其
은뎌주움뻐브더드리옛다
이兄弟ㅣ업슨디아니언마ᄂ
如有別離 그어희여이유매엇뎨ᄒ리오 巳
山春色靜北望轉逶迤 ○逶迤ᄂ長遠也ㅣ라 巴山애뭀비치寂
靜ᄒ니北녀글ᄇ라오
니ᄆ장길히머도다
日月還相關星辰屢合圍 日月이相關ᄒ며 星辰이合圍ᄂ天
이示變異而災禍ㅣ作也ㅣ라○히ᄃ리도
ᄅ혀서르사호며星辰이ᄌ조모다虹리놋
다
不成誅執法焉得變危機 니執法은熒惑이妖星이라○
執法주급믈일우디몯ᄒ면어느시
리곰危亂ᄒ조가ᄅ改變ᄒ리오
大角纏

兵氣鉤陳出帝畿 大角은帝座ㅣ오鉤陳은天子之伏이라○大角애은ᄂᆞᆫ兵馬人氣運이엳것고鉤陳은님ᄀᆞᆷ幾甸으로나가ᄂᆞᆫ다

烟塵昏御道耆舊把天衣 把天衣ᄂᆞᆫ父老ㅣ不欲帝之出幸ᄒᆞ야挽衣請留也ㅣ라○너와드를왜님ᄀᆞᆷ길헤이드렛ᄂᆞ니ᄂᆞᆯ근사ᄅᆞ모하ᄂᆞᆫ오ᄉᆞᆯ잡ᄂᆞᆫ다

行在諸軍闕來朝大將稀 行在所애여러軍士ㅣ闕ᄒᆞ며외朝謁ᄒᆞᆯ大將도드므도다

賢多隱屠釣王肯載同歸 此ᄂᆞᆫ言賢士ㅣ多隱於屠釣之中ᄒᆞ니天子ᄂᆞᆫ載之同歸ᄒᆞ야以爲輔相ᄒᆞ아○어딘사ᄅᆞ미해고기다히머고기잣ᄂᆞᆫ뒤수멋ᄂᆞ니님그믄술위에시러ᄒᆞᆫ벼오몰즐겨ᄒᆞ실가

再有朝廷亂難知消息真 다시朝廷人亂이 잇ᄂᆞ니消息의真實호ᄆᆞᆯ아로미어렵도다

近傳王在洛復道使歸秦 요ᄉᆞ이님그미洛陽애계시다傳ᄒᆞ고ᄯᅩ使臣이秦으로가ᄂᆞ다니ᄅᆞᄂᆞ다

奪馬悲公主登車泣貴嬪 此ᄂᆞᆫ言賊이奪公主之馬ᄒᆞ고妃嬪이泣而奔竄也ㅣ라 ○ᄆᆞᆯ아ᄋᆞ니公主ㅣ슬코술위ᄅᆞᆯ타셔貴嬪이우ᄂᆞᆺ다

蕭關迷北上滄海欲東巡 漢武帝ㅣ巡幸ᄒᆞ야北出蕭關ᄒᆞᄂᆞ니라秦始皇이東巡海上ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言代宗之迷於北巡而却東行至陝也ㅣ라○蕭關애北녀그로올아가ᄆᆞ란迷失ᄒᆞ시고滄海예東녀그로巡幸ᄒᆞ고져ᄒᆞ시놋다

敢料安危體猶多老

大臣言朝廷大臣이猶多ᄒᆞ니國體ㅣ安危
믈甫ㅣ安敢料議ᄒᆞㅣ리오○國體의
安危ᄅᆞᆯᄌᆞ퇴여혜여리야오희
려ᄂᆞᆫ근大臣이하잇ᄂᆞ니라豈無嵆紹血
霑灑屬車塵趙王倫之亂애紹ㅣ端冕으로
捍衛御輦而被害ᄒᆞ야血汙御
服ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言危亂之際예忠臣義士ㅣ豈
無衛帝者ㅣ리오○엣뎨嵆紹의피屬車人
드트레ᄲᅳ리리
리업스리오
聞說初東幸孤兒却走多漢이取從軍死事
者之子ᄒᆞ야爲羽
林孤兒ᄒᆞ야令從軍ᄒᆞ니라言東幸之時예
官軍이多却退而逬走也ㅣ라○니ᄅᆞ거ᄂᆞᆯ
드로니처엄東녀그로巡幸ᄒᆞ실
저孤兒ㅣᄇᆞᆯ리ᄃᆞ로물해ᄒᆞ니라難分太倉

粟競棄魯陽戈 魯陽公이與韓遺로戰에援戈揮之ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言官軍이棄戈而走ᄒᆞ니雖有軍粮이라도難分與也ㅣ라○太倉애조ᄡᆞᆯᄅᆞᆯᄂᆞᆫ화두미어려우니ᄃᆞ토아魯陽의戈ᄅᆞᆯᄇᆞ리ᄂᆞ다

胡虜登前殿王公出御河 胡虜ᄂᆞᆫ앏殿에오ᄅᆞ고王公ᄋᆞᆫ御河로나가놋다

得無中夜舞誰憶大風歌 祖逖劉琨이當晋亂ᄒᆞ야共被而寢ᄒᆞ다가中夜애聞鷄鳴起舞ᄒᆞ니라漢ㅅ高祖ㅅ大風歌애云安得猛士兮守四方이라ᄒᆞ니言當時에亂離之禍ㅣ有如晋時而無人이守四方也ㅣ라○시러곰밦中에ᄎᆞᆷ추미업스리아뉘大風歌ᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ리오

春色生烽燧幽人泣薜蘿 夜燃火曰烽이오晝擧烟曰燧ㅣ라

○봄비ᄂᆞᆫ 烽燧ㅅ 서리예 낫고 幽隱ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᄆᆞᆫ 薜蘿ㅅ 서리예셔 우숫다 君臣重修德猶足見時和 님금과 臣下왜 德 닷고ᄆᆞᆯ 重히 ᄒᆞ시면 오히려 足히 時節의 和호ᄆᆞᆯ 보리라

春日江村五首

農務村村急春流岸岸深 녀름지으리ᄅᆞᆫ ᄆᆞᅀᆞᆯ마다 셜리ᄒᆞ고 봄 흐ᄅᆞᄂᆞᆫ 므른 두듥마다 깁도다 乾坤萬里眼時序百年心 하ᄂᆞᆯ과 ᄯᅡ콰 ᄉᆞ이예 萬里ᄅᆞᆯ 보아ᄃᆞᆫ니ᄂᆞ누니오 四時ᄎᆞ례로 가ᄆᆡᆫ 百年안햇 ᄆᆞᅀᆞ미로다 茅屋還堪賦桃源自可尋 새지비 도ᄅᆞ혀 글지염직ᄒᆞ니

杔源을내어무ᄎᆞᄌᆞᆯᄃᆡ로다

艱難昧生理飄泊到如今 려어운제生理ᄒᆞᆯ이를아ᄃᆞᆫᄒᆞ야두루ᄠᅧ ᄃᆞᆫ녀이졔니르렷노라

迢遞來三蜀蹉跎又六年 머리三蜀애오니蹉跎호미ᄯᅩ여슷ᄒᆡ로다

客身逢故舊發興自林泉 나그내모미벗버들맛보니興心베프믄林泉으로브테로다

過懶從衣結頻遊任履穿 너무게을어옷미자쇼ᄆᆞᆯ므던히너기고ᄌᆞ조노녀셔신들우믈므던히너기노라

藩籬頗無限恣意向江天 울히ᄌᆞ모그지업스니ᄇᆞᆯᄆᆞ장ᄀᆞᄅᆞᆷ하ᄂᆞᆯ홀向ᄒᆞ노라

種竹交加翠栽桃爛熳紅 대ᄅᆞᆯ심구니프른 비치서로더으고
복셩을심구니블
구미爛熳ᄒᆞ도다 經心石鏡月到面雪山風
ᄆᆞᄋᆞ매다나오ᄂᆞᆫ던石鏡에비취엿ᄂᆞᆫᄒᆞ
리오ᄂᆞᆫ치니로ᄂᆞᆫ난雪山엣ᄇᆞᄅᆞ미로다 赤
管隨王命銀章付老翁 尙書丞郞은月給赤 管大筆一雙ᄒᆞᄂᆞ니
라○블근ᄃᆡ롱이님금命을좃ᄂᆞ
니銀印을늘근한아비ᄅᆞᆯ주ᄂᆞ다 豈知牙齒
落名玷薦賢中 니ᄲᅢ디거야일후미어딘시 ᄅᆞᆷ擧薦ᄒᆞᄂᆞᆫ中에더러블고
돈어느
알리오
扶病垂朱紱歸休步紫苔 甫ㅣ時在嚴武幕 府故로歸休草堂

而步苔也ㅣ라○病ᄒᆞᆫ모믈扶持ᄒᆞ야셔印ᄉᆞ긴ᄒᆞᆯ드리오고도라와쉬여셔블곤莓苔예건니노라

郊扉存晩計幕府媿羣材

미햇지비ᄂᆞᆫ것活計믈뒷노니幕府에모도어던材質엣사ᄅᆞᄆᆞᆯ븟그리노라

燕外晴絲卷鷗邊水葉開

져비ᄂᆞ라가ᄂᆞᆫ밧긔갠遊絲ㅣ거햇고ᄀᆞᆯ며기뼈ᄂᆞᆫᄀᆞ인ᄂᆞᆫ나피열에도다

鄰家送魚鼈問我數能來

此ᄂᆞᆫ言来草堂而隣家ㅣ問遺也ㅣ라○이웃지비고기와ᄌᆞ래와보내야셔날더브러ᄌᆞ조能히ᄒᆞᄋᆞᆯ다몯노라

羣盜哀王粲中年召賈生

歎盜賊에王粲이슬허ᄒᆞ고中年에賈生을브르시니라

登樓初有作前席竟爲榮

王粲이作登樓

賦ᄒᆞ고漢文이召賈誼ᄒᆞ야問鬼神事而不覺前席ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ承上兩句而言二人事ᄒᆞ니라○樓우희올아처엄賦지우미잇고됫기나아가모ᄎᆞ매榮華로이ᄒᆞ시니라

宅入先賢傳才高處士名 上句ᄂᆞᆫ言繫ᄒᆞ고下句ᄂᆞᆫ言誼ᄒᆞ다○지븐녯어딘사ᄅᆞ미그례드렛고지조ᄂᆞᆫ隱處ᄒᆞ얏ᄂᆞ사ᄅᆞ미일후메ᄂᆞ프니라

異時懷二子春日復含情 此篇은專賦王賈二人ᄒᆞ니라○다ᄅᆞᆫ쁴두사ᄅᆞ몰ᄉᆞ랑코봄나래ᄯᅩ셜운ᄠᅳ들머겟노라

早起

春來常早起幽事頗相關 보미오매샹녜일ᄂᆞ니로니幽閑ᄒᆞ이

리ᄌᆞ모서르거리셔ᄂᆞᆺ다帖石防隤岸開林出遠山돌ᄒᆞᆯ사하믈어딘두들글막고수프를면러먼뫼ᄒᆞᆯ나게ᄒᆞ노라一丘藏曲折緩步有躋攀ᄒᆞ두들기曲折을갈맷ᄂᆞ니날호야거러더위자바올오미이쇼라

童僕來城市瓶中得酒還아ᄒᆡ죵이잣앉저제로셔오나瓶中에수를어더도라오도다

畏人

早花隨處發春鳥異方啼異方은猶異鄕이라○이ᄅᆞᆫ고ᄌᆞᆫ곧마다조차픳고봆새노異方애셔우ᄂᆞᆺ다萬里清江上三年落日

低萬里人몸근ᄆᆞ롬우희三年을ᄃᆡᄂᆞ히ᄂᆞᄌᆞᄒᆞ도다畏人成小築編

性合幽棲사ᄅᆞ몸므의여ᄌᆞ고맛지블닐웻노니조보왠性이라幽棲ᄒᆞ야쇼매맛도다

門運從榛草無心待馬蹄此ᄂᆞᆫ言不欲賓客之来也ㅣ라○門앒길헤플기어쇼몰므텬히녀가노니몸발기들오ᄂᆞᆫᄆᆞᄉᆞ미업ᄉᆞ라

可惜

花飛有底急老去願春遲고지ᄂᆞ로모므읏닐로ᄉᆡ우니오ᄂᆞᆯ거가매보미더드가과뎌願ᄒᆞ노라

可惜歡娛地都非少壯時可히슬프다오ᄂᆞᆯ즐겨ᄒᆞ논ᄯᅡ히여디져믄세아니로다

寬心應是酒遣

興莫過詩比意陶潛解吾生後汝期무우몰
어위게
ᄒᆞᆯ거는당당이이수리오興心을펼거는그
레너믄거시업스니라이ᄠᅳ들陶潛이아더
니내나미네期
約애벼듀라

落日

落日在簾鉤溪邊春事幽다ᄂᆞᆫ희발거ᄂᆞᆫ뫼
예잇ᄂᆞ니시냇ᄀᆞ
의봄이리幽
閑ᄒᆞ도다
芳菲緣岸圃樵爨倚灘舟곳다
온프
른두들글버므렷ᄂᆞᆫ園圃ㅣ오나모뷔
여밥짓ᄂᆞᆫ여흐레지엿ᄂᆞᆫ비로다噑雀
爭枝墜飛蟲滿院遊ᄃᆞᆨ먹ᄂᆞᆫ새ᄂᆞᆫ나못가지
ᄅᆞᆯ두토아ᄠᆞ듣고ᄂᆞᆫ

번에노지븨ᄀᆞ
ᄂᆞ기셔노놋다 濁醪誰造汝一酌散千憂 ᄒᆞ
런
수라뉘너를빙ᄀᆞ니오ᄒᆞᆫ번브
어며ᄀᆞ메즈므시르미흗ᄂᆞ다

絶句二首

遲日江山麗春風花草香 詩예春日遲遲라
ᄒᆞ다○긴ᄒᆡ예ᄀᆞ
ᄅᆞᆷ과뫼쾌빗나니봆ᄇᆞᄅᆞ
매곳과플왜곳답도다

泥融飛燕子沙暖睡鴛鴦 ᄒᆞᆯ기노ᄀᆞ니져비ᄂᆞ오몰애
더우니鴛鴦이조오놋다

江碧鳥逾白山青花欲燃 ᄀᆞᄅᆞ미프ᄅᆞ니새
더욱히오뫼히퍼
러ᄒᆞ니곳비치
블븓ᄂᆞᆫ돗도다

今春看又過何日是歸年 보
욠

미본뎐ᄯᅩ디나가ᄂᆞ니어늬나리이도라갈히오

絶句

江邊踏青罷迴首見旌旗 ᄀᆞᄅᆞᆷᄀᆞ애셔프른플ᄇᆞᆲ오ᄆᆞᆯ몯고머리횟도라旌旗ᄅᆞᆯ보라 風起春城暮高樓鼓角悲 ᄇᆞᄅᆞ미니렛ᄂᆞᆫ봆城나조ᄒᆡ노ᄑᆞᆫ樓에붑과吹角ㅅ소리슬프도다

卽事

暮春三月巫峽長皛皛行雲浮日光 皛ᄂᆞᆫ胡了反ᄒᆞ니明也ㅣ라○暮春三月에巫峽이기니皛皛ᄒᆞᆫ뎌ᄂᆞᆫ구루미ᄒᆡᆺ비처뼛도다 雷聲

忽送千峯雨花氣渾如百和香

을엣소리忽然히그믄뫼부리엣비를보내니곳氣運은다온가짓것섯거밍ᄀᆞ론香ᄀᆞᆮ도다

黃鶯過水翻迴去燕子啣泥濕不妨

곳고리노ᄆᆞᆯ디나두위려도라가거ᄂᆞᆯ지비노ᄒᆞᆯᄆᆞ러저도妨害디아니ᄒᆞ도다

飛閣卷簾圖畫裏虛無只少對瀟湘

이山水ㅣ그림ᄀᆞᆮᄒᆞᆫ디오직瀟湘ㅅ景이업다니로시라○누노ᄃᆞᆺᄒᆞᆫ지븨발거든그림ᄀᆞᆮᄒᆞᆫ소개업ᄂᆞᆫ거ᄉᆞᆫ오직瀟湘ᄋᆞᆯ相對ᄒᆞᆯ거시적도다

暮春

臥病擁塞在峽中瀟湘洞庭虛映空病ᄒᆞ야누위ᄡᅵ려峽中에이소니瀟湘과洞庭괘뷔어휜ᄒᆞᆫ데비취엿도다楚天不斷四時雨巫峽長吹萬里風楚入하ᄂᆞᆯ핸四時예비ᄀᆞᆺ디아니고巫峽엔萬里예ᄇᆞᄅᆞ미長常부ᄂᆞᆺ다沙上草閣柳新暗城邊野池蓮欲紅몰애옷플니윤지븨버드리새려어드웟고城ㅅᄀᆞᆺ미햇모새노蓮ㅅ고지븕고져ᄒᆞᄂᆞᆺ다暮春鴛鷺立洲渚挾子翻飛還一叢暮春에鴛鷺ㅣ믌ᄀᆞ의셋ᄂᆞ니삿기ᄅᆞᆯ드려두위여ᄂᆞ라ᄒᆞᆫ뫼기예도로오ᄂᆞ다

夏 古詩三首 律詩四首

夏日歎

夏日出東北陵天經中街 中街ᄂᆞᆫ黃道之所經也ㅣ라○벼ᄅᆞᆯ

ᄒᆡ東北ㅅ모해나하ᄂᆞᆯ흘陵犯ᄒᆞ야가온뒷길ᄒᆞ로디나오ᄂᆞᆫ다

朱先徹亭

地欝蒸何由開 블근비치둘거운ᄯᅡ해ᄉᆞᄆᆞ찻ᄂᆞ니더우믈어느말미로열리오

上蒼久無雷無乃號令乖 하ᄂᆞᆯ히오래울에업스니아니號令이어그르ᄎᆞ니아

雨降不濡物良田起黃埃 비ᄂᆞ려萬物을저지디아니ᄒᆞ니됴ᄒᆞᆫ바ᄐᆡ누른드트리니렛도다

飛鳥苦熱死 ᄂᆞᄂᆞᆫ새ᄂᆞᆫ苦熱에주것고모

池魚涸其涯 샛고기ᄂᆞᆫ믌ᄀᆞ이여위엿다

萬

人尚流冗擧目唯蒿萊萬人이오히려流移散冗ᄒᆞ니누늘드러보니오직다봇섇니로다

至今大河北盡作虎與豺民이飢餓相食이如豺虎也ㅣ라○이제니르리大河ᄉ北녀긔다범과다뭇일히두외엿도다

浩蕩想幽蘇王師安在哉훤히幽蘇ᄉ녀글느뇨니王師노어듸가잇노고

對食不能飡我心殊未諧바ᄅᆞᆯ相對ᄒᆞ야셔能히먹디몯ᄒᆞ니내ᄆᆞᄋᆞ미ᄀᆞ장諧和티몯ᄒᆞ얘라

眇然貞觀初難與數子偕言房玄齡杜如晦等이輔佐ᄒᆞ야致貞觀斗米三錢之盛也ㅣ라○아ᄋᆞ란貞觀ᄉ처어미여두어사ᄅᆞᆷ과다뭇ᄒᆞ야글오미어렵도다

夏夜歎

永日不可暮炎蒸毒我腸 긴히可히나조히두오지마ᄂ니더위내애룰모덜오ᄒᄂ다

安得萬里風飄飄吹我裳 엇뎨ᄒ야 아시러금萬里엇부루미飄飄히내衣裳온불려뇨

昊天出華月茂林逈踈光 昊天새빗난두리도두니거ᄎ수프레드믄비치머므럿도다

仲夏苦夜短開軒納微涼 仲夏ㅣᄀ장바미더르니軒檻을여러잔간서늘호몰드리노라

虛明見纖毫羽蟲亦飛揚 뷔여볼가ᄀ노더리도보리로소니짓가진별이지ᄯᅩᄂ라도니ᄂ다

物情無巨細自

適固其常 萬物의ᄠᅳ디크니져그니업시제게마조미아眞實로그常性이니라

念彼荷戈士窮年守邊疆 뎌干戈멘軍士ㅣᄒᆡ못ᄃᆞ록邊疆ᄋᆞᆯ防守ᄒᆞ야쇼몰念ᄒᆞ노라

何由一洗濯執熱互相望 어ᄂᆞ맏ᄃᆡ로ᄒᆞᆫ번시서ᄇᆞ리려뇨더위ᄅᆞᆯ자바서르ᄇᆞ라ᄂᆞ다

竟夕擊刀斗喧聲連萬方 刀斗ᄂᆞᆫ以銅爲之ᄒᆞᄂᆞ니晝則炊飯ᄒᆞ고夜則擊以驚夜ᄒᆞᄂᆞ니라○나조히모도록刀斗ᄅᆞᆯ티ᄂᆞ니수우ᄂᆞᆫ소리萬方애니엣도다

青紫雖被體不如早還鄕 青紫ᄂᆞᆫ朝士之服이라○青紫ㅣ아비록모매니브나일本鄕애도라옴만ᄀᆞᄃᆡ몯ᄒᆞ니라

北城悲笳發鸛鶴號且翔

北城에슬픈픗뎌소리나ᄂᆞ니
鸛鶴이우르며ᄯᅩᄂᆞ소ᄂᆞ다 況復煩促倦
激烈思時康 ᄒᆞ믈며ᄯᅩ어즈러운더위예긋고니ᄆᆞ아믈니르와다셔時節의安康호믈ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라

毒熱寄簡崔評事十六弟

大火運金氣荆揚不知秋 大火星이金ㅅ氣運에運行ᄒᆞ니荆州揚州예ᄀᆞ올ᄒᆞᆯ아디몯ᄒᆞ리로다
林下有塌翼水中無行舟 言鳥ㅣ枝熱而垂翼이오舟人이畏熱而不行也ㅣ라ㅇ수플아래ᄂᆞᆫᄂᆞᆯ개드리운새잇고믌가온ᄃᆡᆫ녈ᄇᆡ업도다
千室但掃地閑閑人事休 言以苦熱

之故로謝絶人事也ㅣ라○그믄지비오직
ᄯᅡᄒᆞᆯᄲᅮᆫ오門닫고사ᄅᆞ미이ᄅᆞᆯ말오잇도다
老夫轉不樂旅次兼百憂늘근노미ᄀᆞ장즐기돌몯ᄒᆞ노니나
그내로더므러이쇼매온시르믈兼ᄒᆞ라蝮蛇暮偃蹇空床難暗
投모딘ᄇᆞ야미나조ᄒᆡ偃蹇ᄒᆞ니뷘平床애어드운ᄃᆡ가ᄃᆡ어렵도다炎宵惡
明燭況乃懷舊丘더운바믜블근燭ㅅ블를아쳔노니ᄒᆞ몰며녯ᄯᅡᄒᆞᆯ
ᄉᆞ랑호미ᄯᅡ녀開襟仰內第執熱露白頭기ᄉᆞ몰혀예셔집안
ᄒᆞᆯ울월오더위ᄅᆞᆯ자바셔션머리ᄅᆞᆯ나토라東帶負芒刺接居成
阻脩言東帶ᄒᆞ니如負芒刺ㅣ오相接之居ㅣ不得往來ᄒᆞ야反成阻遠ᄒᆞ니皆因

苦熱也ㅣ니라○셔룰셔요니가시롤쥰뒷ᄒᆞ니나어사ᄂᆞ셔히면오긴길히ᄃᆞ외엿도다

何當清霜飛會子臨江樓載聞大易義諷

언제몰ᄀᆞᆫ서리ᄂᆞᆯ어든너를ᄆᆞᄅᆞ몰더렛ᄂᆞᆫ樓의모다셔큰周易人

咏詩家流

義理롤드르며글ᄒᆞᄂᆞᆫ값무렛거ᄂᆞᆯ이포려뇨

蘊藉異時輩檢身非苟求

져죄하一時人무레다ᄅᆞ니모롤檢察ᄒᆞ야苟且히求ᄒᆞ디아니ᄒᆞ矢다

皇使臣體信是德業優

此ᄂᆞᆫ指崔評事之才ㅣ優於為使臣也ㅣ라○빗난使臣의모미로소니真實로이德業이어위코도다

楚材擇杞梓漢苑歸驊騮

皆美評事也ㅣ라○楚엣材木온杞梓롤큰히오漢苑에驊騮

ㅣ가노듯ᄒᆞ도다 短章達我心理為識者籌 뎌른글월로내ᄆᆞᄋᆞᆷ니ᄅᆞ노니理에노알사ᄅᆞ미혜욜디니라

熱三首

雷霆空霹靂雲雨竟虛無 울에쇽졀업시霹靂ᄒᆞᄂᆞ니구름과비ᄂᆞᆫᄆᆞᄎᆞᆷ매업도다

炎赫衣流汗低垂氣不蘇 더위盛ᄒᆞ니오새ᄯᆞ미흐르ᄂᆞ니氣運이低垂ᄒᆞ야셔ᄃᆡ몯ᄒᆞ얘라

乞為寒水玉願作冷秋菰 ○二物이皆涼故로身願為之也ㅣ라 ᄎᆞᆫ므렛玉이ᄃᆞ외오져빌며서늘ᄒᆞᆫᄀᆞᅀᆞᆯ菰蒲ㅣᄃᆞ외오져願ᄒᆞ노라

何似兒童歲風涼出舞雩

져믄젓나해ᄇᆞᄅᆞ미서늘거든舞雩애서나몯엇뎨ᄀᆞᆫᄒᆞ려뇨

瘴雲終不滅瀘水復西來 더운구루미ᄆᆞᄎᆞ매업더아니코瀘水ㅣᄯᅩ西로셔오ᄂᆞ다

閉戶人高臥歸林鳥却回 皆畏熱故也ㅣ라○門닫고사ᄅᆞ미노피누웻고수플로가던새도로도라오ᄂᆞ다

峽中都似火江上只空雷 峽ㅅ가온ᄃᆡ다블ᄀᆞᆮᄒᆞ니ᄀᆞᄅᆞᆷ우흰오직ᄒᆞᆫ갓울엣ᄲᅮ니로다

想見陰宮雪風門颯沓開 陰宮ㅅ누네ᄇᆞᄅᆞᆷ부ᄂᆞᆫ門이서ᄯᅩ히여러쇼ᄆᆞᆯ스처보노라

朱李沉不冷雕胡炊屢新 블근오야지므레ᄃᆞ마도ᄎᆞ더아니

ᄒᆞ고 離胡로 밥지우믈 ᄌᆞ조 새로이 ᄒᆞ노라

將衰骨盡痛被暍味

空頻 暍오 暑病也ㅣ라 言傷暑不能食而空頻設羨味也ㅣ라 ○장ᄎᆞᆺ 늘ᄀᆞ메 ᄲᅦ다 알ᄑᆞ니 더윗病을 어두니 마ᄉᆞᆷ호 갓ᄌᆞ조 망ᄅᆞᆯ 뷔니로다

歛食人

歛翕炎蒸

景飄飄征伐人 더위 ᄠᅧ노ᄂᆞᆺ호 힛비치 盛ᄒᆞ니 征伐ᄒᆞ노 사ᄅᆞᄆᆞᆯ 飄飄히 도니놋다

十年可解甲為爾一霑巾 열히예어루 甲을 바사도 ᄒᆞ리니 너를 為ᄒᆞ야 ᄒᆞᆫ번 手巾을 젓게우노라

多病執熱奉懷李之芳尚書

衰年正苦病侵陵首夏何須氣鬱蒸 늘근나해 正히

病ㅣ侵陵ᄒᆞ요ᄆᆞᆯ苦로이너기노니첫더르메엇뎌모로매氣運이벼ᄂᆞᆺ거니오

大水淼茫炎海接奇峯硉矹火雲升 硉矹온高見ㅣ라○큰므리아ᄋᆞ라ᄒᆞ야뎌운바ᄅᆞ래니엇고奇異ᄒᆞᆫ묏부리노ᄑᆞ니블근구루미오ᄅᆞ놋다

思霑道暍黃梅雨敢望宮恩玉井氷 四月에梅熟而雨ᄅᆞᆯ謂之黃梅雨ㅣ니라言行道病暑而思以梅雨로霑之也ㅣ라唐制예百官ᄋᆞᆯ賜氷ᄒᆞᄂᆞ니라○길헤뎌윗病ᄒᆞ야누른梅花ㅅ時節ㅅ비로저지고저ᄉᆞ랑ᄒᆞ노니宮闕ㅅ恩惠로주시논玉井엣어르믈敢히ᄇᆞ라리아

不是尙書期不顧山陰野雪興難乘 王子猷ㅣ居山陰ᄒᆞ더니雪夜애乘興訪戴逵ᄒᆞ니

此ᄂᆞᆫ言炎暑故로不得如子猷之來興而往見尚書也ㅣ라○이尚書의期約을도라보디아니ᄒᆞᄂᆞᆫ주리아니라山陰人미ᄇᆡᆺ누네興心을두미어려웨니라

秋古詩五首律詩二十首

七月三日亭午已後에較熱退ᄒᆞ고晩加小涼이어놀穩睡有詩ᄒᆞ야因論壯年樂事ᄒᆞ야戲呈元二十一曹長ᄒᆞ노라

今玆商用事餘熱亦已末이제清商이이믈ᄡᅳᄂᆞ니나모ᄃᆡ위ᄯᅩᄒᆞ마업서가ᄂᆞᆺ다

衰年旅炎方生意從此活言消渴之疾이

逢秋小蘇也ㅣ라○늘근나해더운셔해나
그내두외요니사ᄅᆞᆯᄠᅳᆫ뎌일로브뎌사라나
리로亭午減汗流北隣耐人聒耐ᄂᆞᆫ與柰로
다同ᄒᆞ다○ᄂᆞᆺ
만ᄒᆞ야ᄯᆞᆷ흘로미더ᄂᆞ니北녁晩風爽烏啚
이우제셔사ᄅᆞ미들에ᄂᆞ다
烏啚오不舒皃ㅣ라○나죗ᄇᆞ
ᄅᆞ매서ᄂᆞᆯ호미모ᄃᆞ니것거볏
筋力蘇摧折
던筋力이閑目逾十旬大江不止渴言觸熱
ᄡᅥ矣다臥病ᄒᆞ
나雖赴大江而飮이라도不能止渴也ㅣ니
라○눈ᄀᆞᆷ고누워쇼미열열ᄒᆞ리남더니큰
ᄀᆞᄅᆞᆷ도목ᄆᆞᆯ로ᄆᆞᆯ
그치디몯ᄒᆞ더라退蔵恨雨師健步閑旱魃
魃ᄋᆞᆫ旱神이라○믈러가갈맛ᄂᆞᆫ雨師를
ᄎᆞ기녀기고建壯히건ᄂᆞᆫ旱魃을돈더라
園

蔬抱金玉無以供採掇 言旱甚ᄒᆞ야園蔬ㅣ盡枯而難得也ㅣ라 ○위안햇ᄂᆞᄆᆞᆯᄒᆞᆯ金玉을아나가도뼈곰기요ᄆᆞᆯᄒᆞ디못ᄒᆞ리로다 密雲雖聚

散徂暑終衰歇 言暑氣歇也ㅣ라○ᄒᆞ린구루미비록모ᄃᆞ락ᄒᆞ드락ᄒᆞ나더위디나가ᄆᆞᄎᆞ매衰歇ᄒᆞ도다 前聖慎焚巫武王親救暍 녜님구미스승ᄉᆞ로몸삼가시고武王이親히더윗病ᄒᆞ니ᄅᆞᆯ救ᄒᆞ시니라 陰陽

相主客時序還回斡 言陰陽이相為消長而四時ㅣ回斡為寒暑也ㅣ라○陰氣와陽氣왜서르主客ㅣᄃᆞ외오라時節이서르횟도라가ᄂᆞ니라 灑落

唯清秋昏霾一空闊 灑落ᄒᆞ요모오직ᄆᆞᆯᄀᆞᆫᄀᆞᄋᆞᆯ히니어두운氣運

이ᄒᆞᆫ다위뷔여흰ᄒᆞ도다蕭蕭紫塞鴈南向欲行列蕭蕭ᄂᆞᆫ분
근ᄀᆞ잇그려기南녀ᄅᆞᆯ向ᄒᆞ야行列ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ오져ᄒᆞ놋다數思紅顔日霜
露凍階闥胡馬挾離弓鳴絃不虛發甫ㅣ自敍少日
事也ㅣ라○믄득ᄉᆞ랑호나紅顔인저긔서리와이스리階砌와門의어렛거든되ᄆᆞᆯᄐᆞ
고그륜활ᄲᅢ고시울울여虛히쏘디아니ᄒᆞ다라長鈚逐狡免突羽
當滿月突羽ᄂᆞᆫ疾飛之箭이라滿月은引滿之弓ㅣ如月也ㅣ라○긴살로간곡
ᄒᆞᆫᄌᆞᆺ기ᄅᆞᆯᄯᅩ초니ᄉᆡᆨ로사리ᄀᆞ득ᄒᆞᆫᄃᆞ래當ᄒᆞ더라惆悵白頭吟蕭條
遊俠窟甫ㅣ悼昔日遊俠之人이今乃蕭條零落也ㅣ라○션머이예글이푸믈

슬노니遊俠의노니련곰기蕭條ᄒᆞ도다
臨軒望山閣縹渺安可越
縹渺ᄂᆞᆫ高遠見ㅣ라○軒檻을더러셔뭇지블ᄇᆞ라오니아ᄋᆞ라ᄒᆞ거니어느可히너머가리오
高人鍊丹砂未念將朽骨
高人오指元曹長ᄒᆞ니言服仙藥而不念朽骨也ㅣ라○노ᄅᆞᆫ사ᄅᆞ미丹砂ᄅᆞᆯ鍊服ᄒᆞ야셔장ᄎᆞᆺ새셔ᄂᆞᆯ이ᄅᆞᆯ念ᄒᆞ디아니ᄒᆞ놋다
少壯迹頗疎歡樂曾倏忽
少年行樂之迹이為疎散也ㅣ라○져믄젯자최ᄌᆞ모드므니깃거즌기던이리일주믄두디나가도다
杖藜風塵際老醜難翦拂
風塵人ᄆᆞ의도ᄃᆞ랏디포니늙고더러우믈버히며벼리ᄇᆞ료미어렵도다
吾子得神仙本是池中

物 吾子ㄴ指曹長이라如池中之龍이將飛騰也ㅣ라○吾子ㅣ神仙人이믈得ᄒᆞ니本來이못가온뒷神物이니라

賤夫羨一睡煩促嬰詞筆 賤ᄒᆞᆫ노미ᄒᆞᆫ번ᄌᆞ오로몰됴히ᄒᆞ야셔어즈러우메글짓논부데버므렛노라

秋風二首

秋風淅淅吹巫山上牢下牢修水關 上牢下牢ᄂᆞᆫ皆峽內地名ㅣ라水關ᄋᆞᆫ水津也ㅣ라○ᄀᆞᅀᆞᆳᄇᆞᄅᆞ미淅淅히巫山ᄋᆞᆯ부ᄂᆞ니上牢와下牢에셔水關ᄋᆞᆯᄃᆞᆺ놋다

吳檣楚柂牽百丈暖向神都寒未還 言運漕而未返也ㅣ라○吳人비와楚人비ᄅᆞᆯ百丈ᄋᆞ로잇거더운제셔울가니칩

ᄃᆞ록도라오디몯ᄒᆞ얏도다

要路何日罷長戟戰自青羌連白蠻

青羌오삼渾이라○조ᄋᆞ루왼길혜머느나래아간戈戟을말고사호ᆞ미青羌ᄋᆞ로브터셔白蠻에니엣도다

中巴不得消息好瞑傳戍鼓長雲間

中巴애消息의됴호몯얻디몯ᄒᆞ리로소니나조히防戍ᄒᆞᄂᆞᆫ붑소리긴구룸ᄉᆞ미예傳ᄒᆞᄂᆞ다

秋風淅淅吹我衣東流之外西日微

ᄀᆞᅀᆞᆳᄇᆞᄅᆞ미淅淅히나오ᄉᆞᆯ부ᄂᆞ니東으로흘러가ᄂᆞᆫ믈밧긔西ㅅ녁힛비치殘微ᄒᆞ도다

天晴

小城擣練急石古細路行人稀

하ᄂᆞᆯ히갠지ᄀᆞᆫ城에셔길

너호몸셜리ᄒᆞ고돌히오란ᄀᆞ 논길쳔길별사ᄅᆞ미드므도다 不知明月為

誰好早晩孤帆他夜歸라 言乘舟歸故鄕也ㅣ ㅇ아ᄃᆞ몸ᄒᆞ리로

다볼ᄀᆞ두론누를為ᄒᆞ야됴ᄒᆞ니오언 제외ᄅᆞ왼비로다론바미도라가려됴 會將

白髮倚庭樹故園池臺今是非 庭樹ᄂᆞᆫ指言故園ᄒᆞ다ㅇ

모로매白髮을가져뵐혯남기가비교리 니故園엣못과臺와ᄂᆞ이제올호가왼가

早秋苦熱堆案相仍

七月六日苦炎蒸對食暫飡還不能 七月人엿샌날

더운氣運이ᄞᅢᄂᆞᆫ듯호미苦ᄅᆞ외니바볼相 對ᄒᆞ야잢간머구믈도ᄅᆞ혀能히몯호라

每秋夜中自足蝎況乃秋後轉多蠅 蝎은許竭反ᄒᆞ
니螫蟲也ㅣ라○미양밦中에스싀로소논
벌어디하말시름ᄒᆞ다니ᄒᆞ몰며ᄀᆞᆯ後에
ᄀᆞ장ᄑᆞ리
하도다
束帶發狂欲大呌簿書何急來相
仍ᄯᅴ롤ᄯᅴ요니미츄미나ᄀᆞ장우르고져시 言欲
브니簿書ᄂᆞᆫ엇뎨섈리오몰서르지그ᄂᆞ
ᄂᆞ
南望青松架短壑安得赤脚踏層氷 脫足
踏層氷ᄒᆞ야以脚炎蒸也ㅣ라○南녀글ᄇᆞ
라니프른소리터른뫼고러ᄀᆞ루덜엇ᄂᆞ니
엇뎨시러곰불근허튀로
層層인어르믈블오려뇨

立秋後題

日月不相饒節序昨夜隔 히ᄃᆞ리서르饒티아니ᄒᆞᄂᆞ니節序ㅣ어젯바미즈음ᄎᆞ도다

玄蟬無停號秋燕已如客 가ᄆᆞ미야미우루믈머믈우디아니ᄒᆞ노니ᄀᆞᅀᆞᆳ져비ᄂᆞᆫᄒᆞ마손ᄀᆞᆮ도다

平生獨往願 惆悵年半百 平生애ᄒᆞ오아隱居ᄒᆞ야가리라ᄒᆞᄂᆞᆫ願으로나히百年에半ᄃᆞ외야가몯슬노라

罷官亦由人何事拘刑役 구위실마로미ᄯᅩ사ᄅᆞᄆᆞ로브테어니므슷일로엳구틔브류메결위옛가니오

立秋日雨院中有作

山雲行絶塞大火復西流 뫼구루미먼邊塞예녀ᄂᆞ니큰火星

이ᄯᅩ西ㅅ녀그로흗러가ᄂᆞᆺ다 飛雨動華屋蕭蕭梁棟秋ᄂᆞᄂᆞᆫ비빗난지븨뷔ᄂᆞ니서ᄂᆞᆫᄒᆞᆫ梁棟엣ᄀᆞᄋᆞᆳ히로다 窮途娓知己暮齒

借前籌用張良의借筋事ᄒᆞ니時예甫ㅣ叅謀嚴武幕也ㅣ라○窮ᄒᆞᆫ길헤날이ᄂᆞ뵨븟그려ᄒᆞ노니ᄂᆞᆯ근나히ᄡᆞᆯ팟져ᄅᆞᆯ비러헤노라 已貴淸晨謁邪

成長者謀몸ᄀᆞ새배가뵈요몸ᄒᆞ마虛費ᄒᆞ나어느열우녀셰ᄅᆞᆯ일우리오 解衣開北戶高枕對南樓옷밧고北戶ᄅᆞᆯ열오노피벼개베여南樓ᄅᆞᆯ相對ᄒᆞ라 樹濕風涼進江喧水氣浮남기저ᄌᆞ니ᄇᆞᄅᆞ미서ᄂᆞᆫ호미나아오고ᄀᆞᄅᆞ미우르니믌氣運이뻿도다 禮寬心有適

節奏病微瘳 言嚴武ㅣ待甫以寬禮也ㅣ라○禮度호미어외거모ᄋᆞ매마ᄌᆞ니時節이서늘ᄒᆞ야病이저기돈ᄂᆞ다

主將歸調鼎吾還訪舊丘 書에若作和羹이어든甫ㅣ惟塩梅라ᄒᆞ다主將오謂嚴武ㅣ라言武ㅣ歸朝ᄒᆞ야作相이어든甫ㅣ還鄕村也ㅣ라○主將이소텟마ᅀᆞᆫ調和ᄒᆞ라도라니거시든나ᄂᆞᆫ도라녜사던ᄯᅡᄒᆞᆯ무러가리라

軍城早秋 鄭國公嚴武作

昨夜秋風入漢關朔雲邊雪滿西山 어젯바미ᄀᆞᅀᆞᆳᄇᆞᄅᆞ미漢ㅣ關塞예드니北엣구룸과ᄀᆞ잇누니西ㅣ녁뫼해ᄀᆞᄃᆞᆨᄒᆞ도다

更催飛將追驕虜莫遣沙場匹馬還다시ᄒᆞ노 將軍을뵈아驕慢ᄒᆞ되로ᄠᅡ차沙場애匹馬도히여돌아보내디아니ᄒᆞ리라

奉和

秋風翩翩動高旌玉帳分弓射虜營ᄀᆞᄋᆞᆯᄇᆞᄅᆞ미翩翩히부러노ᄑᆞᆫ旌旗를뮈우ᄂᆞ니玉帳애셔화를ᄂᆞ화되軍營을소ᄂᆞ다

已收滴博雲間戍欲奪蓬婆雲外城滴博은西山城名이오蓬婆ᄂᆞᆫ吐蕃城名이라○滴博ㅅ구룸ᄉᆞ이옛防戍란ᄒᆞ마갇고蓬婆ㅅ눈밧긧城을앗고져ᄒᆞᄂᆞ다

秋野五首

秋野日荒蕪寒江動碧虛 ᄀᆞ읈미히나날거츠니ᄎᆞᆫᄀᆞᄅᆞ모프ᄅᆞᆫ뷘거시뮈ᄂᆞ다

繫舟蠻井絡卜宅楚村墟 蜀都賦에岷山之精이上爲井絡이라ᄒᆞ다○蠻入井絡애비롤ᄆᆡ오楚人村墟애사롤ᄃᆡᆯ占卜호라

棗熟從人打葵荒欲自鋤 대최닉거든사ᄅᆞ미텨머구믈므던히녀기고아옥바티거츨셔내미오져ᄒᆞ노라

盤飧老夫食分減及溪魚 늘그늬머글盤앳바볼노화더려시내해고기게밋게ᄒᆞ노라

易識浮生理難教一物違 浮生앳理롤수이알리로소니ᄒᆞᆫ것

도히여곰제性을그
뭇게호미어렵도다

水深魚極樂林茂鳥知歸
므리기프니고기ᄀ장즐기고
수프리거츠니새가몰아놋다

吾老甘貧病榮華有是非
나ᄂ늘거가난과病을됴히
너기노니榮華히도니ᄂ닌
올ᄒ며외니
잇ᄂ니라

秋風吹几杖不厭北山薇
ᄀᄋᆞᆳ
부루
미几와막뎌몰부ᄂ니北山앳
고사리몰아쳘더아니ᄒ노라

禮樂攻吾短山林引興長
謂仕宦而以禮樂
으로檢其身則其
短이必出故로欲退處山林也ㅣ라○禮樂
이내의사오나오몰攻治ᄒᄂ니山林에갈
興을혀미
기도다

掉頭紗帽側曝背竹書光
竹書ᄂ
簡冊也

ㅣ니 此ᄂᆞᆫ 用郝隆의 驪腹中書事ᄒᆞ다 ○ 어
릴 별류니 사뫼기ᄅᆞᆯ 오등어리로 벼틔 뼈오
니 竹書ㅣ
빗나도다

風落收松子 天寒割蜜房

蜜房은
蜂房也
ㅣ라 ○ ᄇᆞᄅᆞ미 디어든 솘ᄲᅵᄅᆞᆯ 收拾ᄒᆞ고 하
ᄂᆞᆯ히 서ᄂᆞᆯ커ᄂᆞᆯ ᄡᆞᆯ지엣ᄂᆞᆫ 버릐지블 버히노
라

稀疎小紅翠 駐屐近微香

稀疎ᄒᆞ져 근블
근곳과 프른닙
서리예 격지ᄅᆞᆯ 머믈워 殘
微호 香氣ᄅᆞᆯ 갓가이 호라

遠岸秋沙白 連山晚照紅

면 두들게 ᄀᆞ잀 몰
애 허여ᄒᆞ고 니은
뫼해 나죄 비취
엣ᄂᆞᆫ 희 븕도다

潛鱗輸駿浪 歸翼會高風

ᄌᆞ
맷
ᄂᆞᆫ 고기ᄂᆞᆫ 놀라온 잀겨레 옴기여 가고
가ᄂᆞᆫ 새ᄂᆞᆫ 노ᄑᆞᆫ ᄇᆞᄅᆞ매 맛두ᄀᆞᆺ도다

砧響

家家發樵聲箇箇同 방핫소리ᄂᆞᆫ 집마다 나고 나모뷔ᄂᆞᆫ 놀앳소리ᄂᆞᆫ ᄂᆞᆺ나치 ᄀᆞᆮ도다

飛霜任青女賜被隔南宮 青女ᄂᆞᆫ 霜神이라 言南宮賜被已隔絶故로無可奈何而從任青女之飛霜也ㅣ라 ○서리ᄂᆞᆯ이ᄂᆞᆫ 青女ᄅᆞᆯ 므던히 너기노니 니블 주시ᄂᆞᆫ 南宮이 즈음쳣도다

身許騏驎畫年裏鴛鷺群 모ᄆᆞᆯ 騏驎閣애 그리게 코져 許ᄒᆞ나 나히 鴛鷺人 무레ᄂᆞᆫ 구라

大江秋易盛空峽夜多聞 큰ᄀᆞᄅᆞ미 ᄀᆞ올히 수이 盛ᄒᆞ니 뷘 峽엔 바미 드를 소리ᄒᆞ도다

運隱千重石帆留一片雲 길흔 즈믄 ᄇᆞᆯ 돌서리예 그윽ᄒᆞ엿고 빗돗 건 一片ㅅ 구루미 머므렛

도
다

兒童解蠻語不必作參軍 郗隆이 爲南蠻 參軍ᄒᆞ야 上巳

日에 作詩호ᄃᆡ 用蠻語ᄒᆞ니라 이ᄂᆞᆫ 甫ㅣ 蠻
ㅅᄯᅡ해 오래 사니 參軍이니ᄃᆞ외야도 아히
ᄃᆞᆯ히 겟마ᄅᆞᆯ 아ᄂᆞ다 닐오미니라 ○아ᄒᆡᄃᆞᆯ
히 蠻人의 마ᄅᆞᆯ 아ᄂᆞ니 구태여 參軍이 ᄃᆞ외
디 아니ᄒᆞ야
도 ᄒᆞ리로다

秋興三首

玉露凋傷楓樹林巫山巫峽氣蕭森 蕭森오 猶蕭條
也ㅣ라 ○玉ᄀᆞᄐᆞᆫ 이스레 신나모 수프리 ᄩᅳ
드려히야디니 巫山과 巫峽엣 氣運이 蕭森
ᄒᆞ
도
다

江間波浪兼天湧塞上風雲接地陰 ᄀᆞ ᄅᆞᇝ

ᄉ이예믈겨른하ᄂᆞᆯ해兼ᄒᆞ야失고邊塞ㅣ
우흿ᄇᆞᄅᆞᆷ과구루믄ᄯᅡ해니이어득ᄒᆞ도다

叢菊兩開他日淚孤舟一繫故園心 菊花ㅣ펴기옛

두번픠거늘다ᄅᆞᆫ날브터우노라외ᄅᆞ왼비
ᄅᆞᆯᄒᆞᆫ번ᄆᆡ야이쇼니故園에가고져ᄒᆞ논ᄆᆞ
ᄋᆞ미
로다

寒衣處處催刀尺白帝城高急暮砧 운치

젯오ᄉᆞᆯ곳마다ᄀᆞ애와자콰로지오ᄆᆞᆯ뵈아
ᄂᆞ니白帝城ㅅ노ᄑᆞᆫ뒤셔나죗방하ᄅᆞᆯ셜리
던놋
다

夔府孤城落日斜每依南斗望京華 夔府ㅅ외ᄅᆞ왼

城에디ᄂᆞᆫᄒᆡ기우니ᄆᆡ양南斗
星을브터셔京華ᄅᆞᆯᄇᆞ라노라

聽猿實下三

宜都山川記예巴東三峽에猿鳴이悲ᄒᆞ니猿鳴三聲에淚沾衣라ᄒᆞ다博物志예海上有人ㅣ乘查ᄒᆞ야每年八月에來不失期ᄒᆞ더라張騫의乘槎事ᄂᆞᆫ見前註ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ時예有奉使不還者ㅣ어ᄂᆞᆯ因秋日作詩而言之也ㅣ니라○나ᄇᆞᆯ듣고세소리예眞實로눉므를디노니奉命使者ᄂᆞᆫ八月ㅅ들ᄌᆞ를虛히조차갓도다

聲淚奉使虛隨八月查

畫省香爐違伏枕山樓粉堞隱悲笳

畫省은粉으로畫之也ㅣ라此ᄂᆞᆫ言甫ㅣ爲尚書省郎이로ᄃᆡ因病ᄒᆞ야離省中而在夔地ᄒᆞ야聞悲笳也ㅣ라○그륜省人香爐란벼기예곱스러셔떠희요니묏樓하얀城엔슬픈픐뎌히그슥ᄒᆞ얫도다

請看石上藤蘿月已映洲

前蘆荻花 此ᄂᆞᆫ言歲月之易流也ㅣ라○請ᄒᆞᆫ도돌우흿藤蘿애비취던ᄃᆞᆯ
보라ᄒᆞ마ᄇᆞᆰ갓알픳
ᄀᆞᆯ고지비취ᄂᆞ다

千家山郭靜朝暉日日江樓坐翠微 山未及上日翠
微라○즈믄집잇ᄂᆞᆫ뫼城郭애아ᄎᆞᆷ힛비치
寂靜ᄒᆞ니나날ᄀᆞᄅᆞᇝ樓에翠微예안조라

信宿漁人還汎汎清秋燕子故飛飛 再宿曰信이라
○이틄밤잔고기잡ᄂᆞᆫ사ᄅᆞ모도로비ᄅᆞᆯ벼
오고ᄆᆞᆯᄀᆞᆫᄀᆞᅀᆞᆳ져븨삿기ᄂᆞᆫ부러ᄂᆞ니ᄂᆞᆺ다

匡衡抗䟽功名薄劉向傳經心事違 匡衡이日蝕地
震에上䟽ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ帝悅ᄒᆞ샤為太子少傅ᄒᆞ
다劉向ㅣ受穀梁春秋ᄒᆞ야講論六經於石

渠閣ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言甫ㅣ欲如匡衡의上疏則功名ㅣ已薄ᄒᆞ고欲如劉向의傳經則心事ㅣ違背也ㅣ라○匡衡ㅣ抗疏호매功名ㅣ엷고劉向傳經ᄒᆞ야ᄂᆞᆯᄆᆞᅀᆞ매이리어긔르체라

同學少年多不賤五陵衣馬自輕肥 言甫ㅣ少日同學之人ㅣ今皆貴顯而嘆其獨不遇時也ㅣ라○호ᄃᆡ셔글비호던져믄사ᄅᆞ미해賤ᄒᆞ다아니ᄒᆞ니五陵에셔옷과ᄆᆞᆯ왜제가비야오며ᄉᆞᆯ지도다

登高

風急天高猿嘯哀渚淸沙白鳥飛迴 부ᄅᆞ미ᄲᆞᄅᆞ며하ᄂᆞᆯ히놉고나비되ᄑᆞ라미ᄉᆞᆯᄑᆞ니믉ᄀᆞ이ᄆᆞᆯᄀᆞ며ᄆᆞᆯ애힌ᄃᆡ새ᄂᆞ라도라오놋다

無

邊落木蕭蕭下不盡長江滚滚來 ᄀᆞᆺ업ᄂᆞᆫᄃᆡ 노나못니

푼蕭蕭히ᄂᆞ리고다ᄋᆞᆹ업ᄂᆞᆫ 긴ᄀᆞᄅᆞ모니엄니어오ᄂᆞᆺ다

萬里悲秋常作客百年多病獨登臺 萬里예ᄀᆞ올ᄒᆞᆯ슬허셔 샹녜나그내ᄃᆞ외요니

百年人ᄒᆞᆫ病에ᄒᆞ 올로臺예올오라

艱難苦恨繁霜鬢潦倒新停濁酒杯 艱難애서리ᄀᆞᆮᄒᆞᆫ귀미터리어즈 러우믈심히슬허ᄒᆞ노니늙고사

오나오매흐린酒盞 올새려머믈웟노라

傷秋

林僻来人少山長去鳥微 수프리幽僻ᄒᆞ니 올사ᄅᆞ미적고뫼

히기니가노새 高秋收畵扇久客掩柴扉ᄒᆞ노
져거뵈놋다
ᄆᆞ올히그륜부체ᄅᆞᆯᄀᆞᆷ초고 懶慢頭時櫛艱
오란나그내柴扉ᄅᆞᆯ다도라
三月ㅣ爲一時니言懶於梳頭也ㅣ
難帶減圍ㅣ라下句ᄂᆞᆫ言憂患而瘦瘠也ㅣ
라○게을어머리ᄅᆞᆯ時로빗 將軍思汗馬天
고艱難ᄒᆞ매ᄯᅴ돌에더놋다
時有吐蕃之亂ᄒᆞ니라○將軍은
子尙戎衣 ᄆᆞᆯᄯᆞᆷ나게ᄐᆞᄆᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ고天子ᄂᆞᆫ
오히려戎衣ᄅᆞᆯ 白蘋風颷脆殷檉曉夜稀 은殷
니버계시도다
烏閑反ᄒᆞ니赤黑色ㅣ오檉은丑成反ᄒᆞ니
河柳也ㅣ라○힌蘋蘋은ᄇᆞᄅᆞ매보ᄃᆞ랍고
검블근버듨니프새배
와바미드므러가놋다 何年減射虎似有故

園歸 射虎ᄂᆞᆫ指盜賊이라○어느ᄒᆡ예射虎ㅣ 뎐리어됴本鄕애가미이실ᄃᆞᆺᄒᆞ니라

悲秋

凉風動萬里羣盜尙縱橫 서늘ᄒᆞᆫᄇᆞᄅᆞ미萬里예뮈ᄂᆞ니뭀盜賊은오히려縱橫ᄒᆞ얏도다

家遠傳書日秋來爲客情 지비면뎌글워리傳ᄒᆞ야오ᄂᆞ나리오ᄀᆞ올히오매나그내ᄃᆞ외옛ᄂᆞᆫᄠᅳ디로다

愁窺高鳥過老逐衆人行 시름ᄒᆞ야셔노피새디나가말여어보ᄂᆞ니ᄂᆞᆯ거셔衆人을조차도니노라

始欲投三峽何由見兩京 비루

수三峽으로가고져ᄒᆞ노니어
느젼ᄎᆞ로두셔울ᄒᆞᆯ보리오

薄遊

淅淅風生砌團團月隱墻 淅淅ᄒᆞᆫᄇᆞᄅᆞ미階砌에셔나고도렫ᄒᆞᆫᄃᆞᄅᆞᆫ다ᄆᆡ그ᄋᆞᄒᆞᄂᆞᆺ다

逕空秋雁滅半嶺暮雲長 아ᄋᆞ란虛空앤ᄀᆞᅀᆞᆳᄂᆞ라가노기려기업서가고半만내노뫼부리예나졋구루미기도다

病葉多先墜寒花只暫香 病이운니프해몬져디고치운젯고ᄌᆞᆫ오직잢간곳답도다

巴城添淚眼今夕復清光 巴城애눉믈더으노누비오ᄂᆞᆳ나조히또ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ비치로다

搖落

搖落巫山暮寒江東北流 이어뼈러디ᄂᆞᆫ巫山ㅅ나조히寒ᄒᆞᆫᄀᆞᄅᆞ미東北으로흐르놋다

煙塵多戰鼓風浪少行舟 ᄂᆡ와드트레사호맷붑소리하니ᄇᆞᄅᆞᆷ부ᄂᆞᆫ믌겨레ᄃᆞᆫᄂᆞᆫᄇᆡ젹도다

鵝費羲之墨貂餘李子裘 山陰에道士ㅣ養鵝ㅣ어ᄂᆞᆯ王羲之ㅣ寫道經ᄒᆞ고籠鵝而去ᄒᆞ니라蘓秦이遊說諸侯에黒貂裘ㅣ弊ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ甫ㅣ皆自比ᄒᆞ니라○그려기ᄂᆞᆫ羲之의머글虛費ᄒᆞ고貂皮ᄂᆞᆫ李子의갓오시나맷도다

長懷報明主臥病復高秋 長常明主人德을갑ᄉᆞᆸ고져ᄉᆞ랑ᄒᆞ간마ᄅᆞᆫ病ᄒᆞ야누어쇼매또노ᄑᆞᆫᄀᆞ올

희ᄃᆞ외도다

李秋江村

喬木村墟古踈籬野蔓懸 늘근나모션村墟ㅣ오라니셜핀울헤믜햇너추리돌엿도다

素琴將暇日白首望霜天 힌거믄고ᄅᆞᆯ閑暇ᄒᆞᆫ나래가지고센머리예서리오ᄂᆞᆫ하ᄂᆞᆯ흘ᄇᆞ라노라

登俎黃柑重

支牀錦石圓 도마애올이니누른柑子ㅣ므겁고平林을괴오니어르누근돌히두렵도다

遠遊雖寂寞難見此山川 머리와노로미비록寂寞ᄒᆞ나이근ᄒᆞᆫ山川을보미어렵도다

大歷二年九月三十日

為客無時了悲秋向夕終 나그내두외요미 모ᄎᆞᆯ뻐업스니ᄀᆞ

온슬후믈나조ᄒᆡ 向ᄒᆞ야몯ᄂᆞ다 瘴餘夔子國霜薄楚王宮

더위ᄂᆞᆫ夔子ㅅ나라해나맷고서 리ᄂᆞᆫ楚王ㅅ宮殿에엳웻도다 草敵虛嵐

翠花禁冷蘂紅 프른뷘雲嵐ㅅ퍼런빗과ᄅᆞᆷ 고고ᄌᆞᆫᄎᆞᆫ곳부리벋거호미

이긔엿 도다 年年小搖落不與故園同 히마다이 어벼러듀

미져거故園과다ᄆᆞᆺ ᄅᆞ디아니ᄒᆞ도다

秋清

高秋蘇肺氣白髮自能梳 노ᄑᆞᆫᄀᆞ올히肺病入氣運ㅣ셔니셴머리ᄅᆞᆯ내能히빗노라

藥餌憎加減門庭悶掃除 藥餌ᄅᆞᆯ더으락덜락호몰믜다니門庭을닶거셔ᄡᅳ어리ᄒᆞ노라

杖藜還客拜愛竹遣兒書 還客拜ᄂᆞᆫ答客拜也ㅣ라○도두랏다며셔나그내저ᄅᆞᆯ도로코대ᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ야셔아ᄒᆡ보내야그ᄅᆞᆯ스이노라

十月江平穩輕舟進所如 十月에ᄀᆞᄅᆞ미平ᄒᆞ야安穩거든가비야온ᄇᆡᄅᆞᆯ제갈조ᄎᆞ나오아가리라

秋盡

秋盡東行且未迴茅齋寄在小城隈 ᄀᆞ올히다ᄋᆞ거

돈東녀그로녀와ᄯᅩ도라가디몯호
籬邊老
니새지블小城ㅅ쎄메브려뒷노라
却陶潛菊江上徒逢袁紹杯 袁紹ㅣ河朔三伏之際예飮酒ᄒᆞ야避暑ᄒᆞ니라○ᄀᆞᄅᆞᆷᄀᆞᄋᆡᄂᆞᆫ陶潛의菊花ㅣᄂᆞᆯ겟ᄂᆞ니ᄆᆞᄅᆞᆷ우희호갓袁紹의盞을맛냇노라
雪嶺獨看西日落劒門猶阻北人來 時예吐蕃ㅣ陷京城ᄒᆞ다○雪嶺에西ㅅ녀긔히듀몯ᄒᆞ올로보노니劒門엔北녁사ᄅᆞ미오미오히려阻隔ᄒᆞ도다
不辭萬里長爲客懷抱何時得好開
萬里예長常나그내두외요몯마디몯ᄒᆞ노니ᄆᆞᅀᆞ몰어느ᄢᅥ시러곰됴히열려뇨

冬 古詩四首 律詩九首

前苦寒行二首

漢時長安雪一丈牛馬毛寒縮如蝟 漢ㅅ時節에長安애누니열자히오니쇼와몯왜더리치워움치혀고솜돋ᄅ더니라

楚江巫峽氷入懷虎豹哀號又堪記 이노이젓치위믈니루니라○

秦 楚江과巫峽에어르미푸메드논듯ᄒᆞ니虎豹의슬히우로몯任記錄ᄒᆞᆯ뿐즉도다

城老翁荊楊客慣習炎蒸歲絺綌玄冥祝融

氣或交手持白羽未敢釋 老翁은甫ㅣ自謂라玄冥은冬神이

오 祝融은 夏神ㅣ라 ○ 秦城ㅅ 녯 이ᄅᆞᆯ 어이 제
치우믈 슬흐니라 ○ 秦城ㅅ 늘근 한아비 荊
楊애 와 나그내ᄃᆞ외어셔 더위 믈니거ᄒᆞ마
다 ᄒᆞᆫ 옷 니버 玄冥과 祝融괏 氣運이 시혹 섯
ᄂᆞᆯ 제 소내 白羽扇을 자바
敢히 노티 아니ᄒᆞ더라

去年白帝雪在山今年白帝雪在地 言雪이 在地則

甚於在山之寒也ㅣ라 ○ 니건ᄒᆡ옌 白帝城
에 누니 뫼헤 잇더니 올ᄒᆡᄂᆞᆫ 白帝城에 누니
ᄯᅡ해 잇도다

凍埋蛟龍南浦縮寒刮肌膚北風利

縮은 水涸也ㅣ라 ○ 어러 蛟龍을 무더 南녁
갯므리 움치혀ᄂᆞ니 치워 ᄉᆞᆯᄒᆞᆯ ᄇᆞ리ᄂᆞᆫ 듯ᄒᆞᆫ
北녁 ᄇᆞᄅᆞ미
ᄂᆞᆯ캅도다

楚人四時皆麻衣楚天萬里無

晶輝此聯ᄂᆞᆫ言昔時之暖今日之寒ᄒᆞ다ㅇ楚ㅅ사ᄅᆞ미四時예다뫼오ᄉᆞᆸ님더니楚ㅅ하ᄂᆞᆯ해萬里예ᄒᆡᆺ빗치업도다三足之烏足恐斷羲和送送將安歸세발가젼가마괴ᄅᆞᆯ바리어려버흘가젼노니羲和ㅣ서르보내야장ᄎᆞ어드리갈고

後苦寒行二首

南紀巫廬瘴不絕太古以來無尺雪南紀ᄂᆞᆫ猶南方也ㅣ라ㅇ南紀ㅅ巫山廬山에더운氣運이긋디아니ᄒᆞ야大古로브터오매ᄒᆞᆫ잣깃핏눈도업더니라蠻夷長老怨苦寒崐崘天關凍應折

天關은謂崆峒이라○夔夷옛늘근사ᄅᆞᆷ도히심히치우믈怨嘆ᄒᆞᄂᆞ니崐崘과天關괘어러당당이것거더러로다

玄猿口噤不能嘯白鵠翅垂眼流血安得春泥補地裂검은나비이비미조자은能히뒛ᄭᅮ람몯ᄒᆞ고흰鵾鵠ㅣᄂᆞᆯ개ᄅᆞᆯ드리워누네피ᄅᆞᆯ흘리노니엇뎨봆ᄒᆞᆰᄀᆞᆯ어더ᄯᅡᄣᅧ여딘데ᄅᆞᆯ기우려노

晩來江間失大木猛風中夜飛白屋나조히ᄀᆞᄅᆞᆷᄉᆞ이예큰남ᄀᆞᆯ일흐니미온ᄇᆞᄅᆞ미밤中에새지블ᄂᆞ리ᄂᆞ다

天兵斷斬青海戎殺氣南行動坤軸不甯苦寒何太酷此ᄂᆞᆫ

言征伐吐蕃ᄒᆞ니其殺伐之氣ㅣ南行而為苦寒也ㅣ라○天兵ㅣ青海엣되ᄅᆞᆯ버히니殺伐ᄒᆞᄂᆞᆫ氣運ㅣ南녀그로녀와坤軸을뮈우ᄂᆞ소니이러타아니ᄒᆞ면심히치우믄엇뎨ᄀᆞ장딜리오 모

巴東之峽生凌澌彼蒼迴斡人得知 澌ᄂᆞᆫ音斯ᄒᆞ니流氷也ㅣ라言一寒一暖ᄒᆞ니天之迴斡ᄋᆞᆯ不可知也ㅣ라○巴東ㅅ山峽엣어름노그므리나ᄂᆞ니뎌하ᄂᆞᆯ히두루혀ᄒᆞ믈사ᄅᆞ미시러금알리아

十月一日

有瘴非全歇為冬不亦難 더운氣運이오로歇티아니ᄒᆞᄂᆞ니겨을ᄃᆞ외요ᄆᆞᆯ또어렵디아니ᄒᆞ니아

夜郎溪日暖白帝峽風

寒 夜郎溪ᄂᆞᆫ在犍為ᄒᆞ니라○夜郎앤시내ᄎᆞᆫ햇히덥고白帝예ᄂᆞᆫ山峽엣ᄇᆞᄅᆞ미서늘ᄒᆞᆫ만ᄒᆞ도다

蒸裹如千室 焦糖幸一柈 蒸裹焦糖은皆蜀之土風所尚之物이니十月一日所用ㅣ라○蒸裹ㅣ즈믄지비크ᄒᆞ니焦糖은幸혀ᄒᆞᆫ盤이로다

兹辰南國重 舊俗自相歡 이ᄇᆞᆯ南國ㅣ重히녀겨녯風俗ㅣ저희서르즐겨ᄒᆞᄂᆞ다

初冬

垂老戎衣窄 歸休寒色深 時예甫ㅣ在嚴武幕ᄒᆞ야得休沐而来家也ㅣ라○늘구메다ᄃᆞ라戎衣ㅣᄌᆞᆸ조ᄇᆞ니도라와쉬유메치윗비치업도다

漁

舟上急水獵火著高林 고기잡ᄂᆞᆫ비ᄉᆡ믈로올아가고畋獵ᄒᆞᄂᆞᆫ브ᄅᆞᆫ노ᄑᆞᆫ수프러브텟도다

日有習池醉愁來梁甫吟 山簡ㅣ在襄陽ᄒᆞ야遊習氏園池ᄒᆞ더니此ᄂᆞᆫ甫ㅣ陪嚴武出遊也ㅣ라諸葛亮ㅣ感漢室之衰而作梁甫吟ᄒᆞ니라○나날習池예醉ᄒᆞ미잇ᄂᆞ니시르미오거든梁甫吟ᄒᆞᄂᆞ라

干戈未偃息出處遂何心 時有吐蕃之亂ᄒᆞ니라○干戈ㅣ긋디아니ᄒᆞ니出仕ᄒᆞ며隱處호미므슷ᄆᆞᄋᆞᄆᆞᆯ일우리오

孟冬

殊俗還多事方冬變所為 變所為ᄂᆞᆫ故鄉일와ᄀᆞᆮ디아니호ᄆᆞᆯ

니루니라○다른風俗ㅣ도루혀이리하니
보야ᄒᆞ로겨으레ᄒᆞ논이리改變ᄒᆞ얏다
破柑霜落爪嘗稻雪翻匙 柑子ᄅᆞᆯ빼혀니서
리ᄆᆞ돈거시손토
배더고稻米ᄅᆞᆯ맛보니누
니수레두위더노돗도다 巫峽寒都薄烏蠻
瘴遠隨 烏蠻이在嶲州ᄒᆞ니라○巫峽에치
위다열우니烏蠻애더운氣運이며
리조치
오놋다 終然減灘瀨暫喜息蛟螭 冬則水減
而蛟龍之
横이息矣니라○ᄆᆞᄎᆞ매여흜모리
더니蛟螭ㅣ업수믈잢간깃노라

至後

冬至至後日初長遠在劒南思洛陽 冬至니
른後에

희처엄기니머리嶺南애와이셔셔洛陽올ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라

青袍白馬有何意金谷銅馳非故鄕

青袍白馬ㄴ그젓叛亂을니ᄅᆞ니叛亂이ᄀᆞᆯ월시故鄕애가디몯호라ᄒᆞ니라○青袍와白馬ㄴ므슷ᄠᅳ디잇ᄂᆞ뇨金谷과銅馳와ㄴ故鄕이아니가

梅花欲開不自覺棣蕚一別永相望

棣蕚오兄弟롤니ᄅᆞ니라○梅花ㅣ프고져커ᄂᆞᆯ늘뙤내아더몯호니棣蕚을ᄒᆞᆫ번떠희오기리저르ᄇᆞ라노라

愁極本憑詩遣興詩成吟詠轉淒凉

시르미ᄆᆞ장오매本來ㅣ그를브터興을펴다니詩句ㅣ일어ᄂᆞᆯ이푸니도로ᄆᆞ장슬프도다

冬深

花葉隨天意江溪共石根 곳과나븐하늘ᄠ 들좃고ᄀᆞ름과시

내ᄒᆞᆫ돐불휘와 다못ᄒᆞ얏도다

早霞隨類影寒水各依痕 隨 類

影오무霞ㅅ그르메아못거ᄉᆡ양지나ᄅ홀 시라○이르ᄂᆞᆫ雲霞ᄂᆞᆫ類를조ᄎᆞᆫ그르메오ᄎᆞᆫ

므른제여곰그 ᄌᆡᄅᆞᆯ브텟도다

易下楊朱淚難招楚客魂 楊 朱

ㅣ泣路岐ᄒᆞ니甫ㅣ言其困於道路也ㅣ라 ○楊朱의ᄂᆞᆫ므를ᄂᆞ이ᄃᆡ노니楚人나그내

녁ᄉᆞᆫ블로미 어렵도다

風濤暮不穩捨棹向誰門 ᄇᆞ몸 부노

믌겨리나조히어려우니비ᄎᆞᆫ부 리고뉘짓門을向ᄒᆞ야가려뇨

十二月一日三首

今朝臘月春意動雲安縣前江可憐 오ᄂᆞᆯ아ᄎᆞᆷ섯ᄃᆞ래ᄇᆞᆷᄠᅳ디뮈니雲安縣ㅅ알핏ᄀᆞᄅᆞ미어루ᄉᆞ랑ᄒᆞ리로다

一聲何處送書鴈百丈誰家上瀨船 百丈은비그으ᄂᆞᆫ노히라○ᄒᆞᆫ소리ᄂᆞᆫ어뒷글월보내노그려기오百丈은뉘짓녀흘로오ᄅᆞ노비오

未將梅蘂驚愁眼更取椒花媚遠天 梅花ㅅ고ᄌᆞᆯ가져다가시름ᄃᆞ왼누늘놀래디몯ᄒᆞ고ᄯᅩ椒花믈아아다가번하ᄂᆞᆯ해셔媚愛ᄒᆞ노라

明光起草人所羨肺疾幾時朝日邊 日邊은指帝都ㅣ라此ᄂᆞᆫ言甫ㅣ渴病ᄒᆞ

야未得歸朝ᄒᆞ야作詔制也ㅣ라○明光殿에起草호ᄆᆞᆯ사ᄅᆞ미브논배언마ᄅᆞᆫ肺疾이어니어느제힛ᄀᆞ이朝會ᄒᆞ리오

寒輕市上山煙碧日滿樓前江霧黃 서늘코 가비야온저젓우흿뫼ㅣ퍼러ᄒᆞ고힛비치ᄀᆞ독ᄒᆞᆫ樓ㅅ앏픠ᄂᆞᄀᆞ르맷雲霧ㅣ누러ᄒᆞ도다

負鹽出井此溪女打鼓發船何郡郎 郎오男子之稱이라○소곰져우므레셔나ᄂᆞᆫ이시내에사ᄂᆞᆫ겨지비로소니붑치고비내야가ᄂᆞᆫ어느ᄀᆞ올郎고

新亭擧目風景切茂陵著書消渴長 王導周顗等ㅣ避亂江左ᄒᆞ야會新亭歎曰風景ㅣ不殊ᄒᆞ고擧目ᄒᆞ니有山河之異라

ᄒᆞ니 이ᄂᆞᆫ 甫ㅣ 傷長安之亂也ㅣ라 司馬相如ㅣ 居茂陵ᄒᆞ더니 著封禪書ᄒᆞ니 甫ㅣ有消渴故로 比之ᄒᆞ다 ○新亭에셔 누늘 드러 보니 風景ㅣ ᄀᆞ장ᄒᆞ니 茂陵이 글위ᄅᆞᆯ 밍ᄀᆞ로매 消渴ㅅ 病ㅣ 기도다

春花不愁不爛熳 楚客唯聽棹

相將 此ᄂᆞᆫ言不憂春来예花不盛開어니와 但欲速歸荊楚也ㅣ니라 ○봆고ᄌᆞᆫ 므르 듣게 프디 아니ᄒᆞ려다 시름 아니ᄒᆞ거니와 楚ㅅ 나그내ᄅᆞᆯ 비ᄐᆞᆫ 서르 가져 가ᄆᆞᆯ 오직 듣고져 ᄒᆞ노라

即看燕子入山扉 豈有黃鸝歷翠微 져비 몃 집이페 드러오ᄆᆞᆯ 곧 보리니 엇뎨 곳고리 翠微예 디내ᄂᆞ로미 잇디 아니ᄒᆞ리오

短短棰

花臨水岸輕輕柳絮點人衣 此以上은皆預言來春之景故로有下句ᄒᆞ니라○뎌론봄셩핫고ᄌᆞ믓ᄀᆺ두듥근ᄃᆡ려잇고가비야온버들가야지ᄂᆞ사ᄅᆞ뮈오시버렛ᄃᆞᆺ다

春來準擬開懷久老去親知見面稀 보미오나ᄃᆞᆫ懷抱펴믈오래ᄒᆞ고져더기건마론ᄂᆞᆯ거가매ᄌᆞ올아니아논사ᄅᆞ뮈ᄂᆞᆺ촐보미드므도다

他日一盃難強進重嗟筋力故山違 他日ᄒᆞᆫ即指春日ᄒᆞ니라○다론나래ᄒᆞᆫ盞을고돌파나오아머구미어려우니ᄲᅧ히미故鄕ㅅ뫼해그르추믈다시곰슬허ᄒᆞ노라

歲暮

歲暮遠爲客邊隅還用兵 歲暮애머리와나그내ᄃᆞ와요니가ᄋᆡ셔도로혀兵戈를쓰ᄂᆞ다

煙塵犯雪嶺鼓角動江城 니와드틀왜雪嶺에侵犯ᄒᆞ얏고붑과吹角ㅅ소리ᄂᆞ江城에뮈엣도다

天地日流血朝廷誰請纓 漢人終軍이請長纓ᄒᆞ야繫南越王ᄒᆞ니라○天地人ᄉᆞ이예나날피흐르ᄂᆞ니朝廷엔뉘노ᄒᆞᆯ請ᄒᆞᄂᆞ니오

濟時敢愛死寂寞壯心驚 時節거리ᄎᆡ매敢히주구믈앗기려마ᄅᆞᆫ寂寞ᄒᆞ야壯ᄒᆞᆫᄆᆞᄋᆞᄆᆞᆯ놀라노라

分類杜工部詩巻之十